

Saint Martin d'Arberoue



Donamartiri

Bulletin municipal n° 11



11. herri aldizkaria

2025

Le mot du maire :

À l'aube de 2025 : Retour sur une année riche en réalisations !

Alors que nous entamons une nouvelle année, prenons un moment pour revenir sur les moments forts qui ont marqué 2024.

Parmi les temps forts, l'achèvement en juin des travaux d'aménagement du bourg a transformé notre cœur de village. Ces aménagements, conçus comme des espaces publics multifonctionnels et intergénérationnels, renforcent la centralité de Saint-Martin-d'Arberoue. Ils ont déjà été largement adoptés par les habitants, devenant un lieu de rencontre et de convivialité.

Les événements qui s'y sont déroulés, comme les finales de pelote du championnat du Pays Basque le 7 juillet, ou encore l'inauguration officielle du 5 octobre, ont démontré tout le potentiel de ce nouvel espace. Cette journée d'inauguration restera gravée dans nos mémoires, grâce à la participation chaleureuse des habitants, des élus et des financeurs, et au délicieux cocktail déjeunatoire préparé par notre traiteur Mutturfin et servi avec brio par les jeunes du village.

Je tiens à exprimer ma gratitude envers les partenaires publics qui ont financé ces travaux à hauteur de 80 %, permettant ainsi de limiter l'impact financier pour notre commune tout en préservant l'équilibre budgétaire. Merci également à l'équipe de maîtrise d'œuvre et aux artisans qui ont respecté leurs engagements et permis la réussite de ce projet.

Un grand merci aussi aux associations et aux bénévoles qui, par leurs initiatives, animent notre village tout au long de l'année : fêtes du village, fêtes des écoles, Fête Dieu, repas de quartier, courses des collines, tournois de pelote, et bien d'autres. Ces événements enrichissent notre vie locale, créent des liens entre les générations et facilitent l'intégration des nouveaux arrivants.

À ces nouvelles familles, je souhaite la bienvenue et les encourage à s'impliquer dans la dynamique collective qui fait la force de Saint-Martin-d'Arberoue.

Pour 2025, votre équipe municipale reste fidèle à ses engagements : être à l'écoute de vos préoccupations et travailler pour un développement harmonieux et durable de notre village.

Ensemble, continuons à construire un avenir à l'image de notre commune : solidaire, accueillant et dynamique.

Toute l'équipe municipale et moi-même vous adressons nos vœux les plus chaleureux pour une année 2025 remplie de bonheur, de santé et de réussite.

Bonne année 2025 !

Auzapezaren hitza :

2025. urtearen bezperetan: Urte emankor bati behakoa

Urte berriari hastapena eman aitzin, 2024. urteko momentu azkarrak oroitarazi nahi dizkizuegu.

Momentu garrantzitsuen artean, aurten, ekainean, herri-barnea eraldatu duten antolaketa lanak bukatu ziren. Antolaketa berri horrek erabilera anitzeko eta belaunaldi arteko espazio publiko berriak ekarri dizkigu eta Donamartiriren zentraltasuna indartu dute. Herritarrek gogotik baliatzen dituzte jadanik elkartzeko gune bilakatu diren espazio berri hauek.

Eremu horien potentzialitatea hainbat gertakariaren bidez baieztatu ahal izan dugu, uztailaren 7an egin ziren pilota txapelketako finaletan edo urriaren 5ean egin zen estreinaldi ofizialean, adibidez. Estreina egun hori luzaz oroituko dugu herritarren, hautetsien eta finantzatzaileen parte hartzeari esker eta Mutturfin apairu-egilearen koktel-bazkari onari eta herriko gazteen zerbitzu bikainari esker.

Berriz ere eskertu nahi ditut lanen kostuaren % 80 haien gain hartu duten partaide publikoak, haiei esker gure herriaren parte hartzea mugatzea posible izan baita, eta, ondorioz, oreka ekonomiko bat lortzen baitugu. Milesker, bestalde, obralaritza taldeari eta artisauei, hartu engaiamenduak errespetatu baitituzte eta proiektuaren kausitzea ahalbidetu baitute.

Milesker elkarteei eta laguntzaileei ere, nola ez, antolatzen dituzten iniziatibei esker gure herria biziarazten baitute urte osoan zehar: herriko bestak, eskolen besta, Besta berri, auzoetako apairuak, mendixka lasterketa, pilota txapelketak eta beste. Gertakari horiek gure eguneroko bizia aberasten dute, loturak sortzen dituzte belaunaldien artean eta herrira iritsi berrien integrazioa laguntzen dute.

Familia iritsi berri horiei ongi etorri, eta Donamartiriren indarra den dinamika kolektiboan parte hartzera gomitatzen zaituztet.

2025. urteari begira, herriko etxeko taldeak bere engaiamenduak betetzen segituko du: zuen kezkek entzunez eta gure herriaren garapen harmoniatsu eta iraunkor baten alde lan eginez.

Elkarrekin, gure herriaren etorkizuna eraikitzen segituko dugu elkartzasunez, begitartetsu eta dinamikotasun handiz.

Herriko etxeko talde osoak eta nihaurek 2025. urterako agiantzarik hoberenak eskaini nahi dizkizuegu. Zorionez, osasunez eta arrakastaz beteriko urte bat izan dadila.

Urte berri on!

Antton LARRABURU
Maire de Saint Martin d'Arberoue
Donamartiriko auzapeza



Infos pratiques

La mairie est ouverte chaque semaine 2 journées et demie, Nelly COMET pourra répondre à vos questions :

- mercredi de 13h30 à 16h30 ;
- jeudi de 8h30 à 12h30 et de 13h à 16h ;
- vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h à 16h.

Contact : 05 59 29 52 27 ou mairiearberoue@orange.fr

Informazio baliagarriak

Herriko Etxea astean zehar 2 egun eta erdiz irekirik da, Nelly COMETek ondoko orduetan harrera egingen dizue :

- asteazkenetan 13:30etatik 16:00ak arte;
- ostegunetan 8:30etatik 12:30ak arte eta 13:00etatik 16:00ak arte;
- ostiraletan 8:30etatik 12:30ak arte eta 13:00etatik 16:00ak arte.

Kontaktua : 05 59 29 52 27 edo mairiearberoue@orange.fr

Rendez-vous / Kontaktuak :

- Emmanuelle HARISMENDY, 1° adjointe / 1. axuanta : 06 75 51 37 87
- Nicolas ELISSALDE, 2° adjoint / 2. axuanta : 06 50 50 01 85
- Bernadette POCHELU, 3° adjoint / 3. axuanta : 07 60 01 10 65

Comptes

Konduak

SECTION DE FONCTIONNEMENT / FUNTZIONAMENDU SAILA

DEPENSES (€) GASTUAK (€)		RECETTES (€) SARTZEAK (€)	
Charges à caractère général (eau, EDF, assurances, voies et réseaux...) Karga orokorrak (ura, elektrizitatea, asurantzak, bide eta sareak...)	60 751	Atténuation de charges Kargen arintzea	3 073
		Produits des services Zerbitzuen mozkinak	7 206
Charges de personnels Langile kargak	51 578	Impôts et taxes Zergak eta tasak	174 823
Autres charges de gestion (indemnités, contribution organismes) Beste kudeaketa kargak (ordainsariak, erakundeei zergak)	79 760	Dotations (dotation forfaitaire, dotation de solidarité rurale, dotations aux élus locaux) Dotazioak (diru kopuru orokorra, baserriko elkartasun hornidura, tokiko hautetsiendako dotazioak)	87 152
Charges financières Diru mailako kargak	2 225	Revenus immeubles Eraikinen diru sartzak	34 942
Charges exceptionnelles Ezohizko kargak	905	Produits financiers Diru sartzak	333
TOTAL DEPENSES GASTUAK OROTARA	195 219	TOTAL RECETTES SARTZEAK OROTARA	307 529

SECTION D'INVESTISSEMENT / INBERTSIO SAILA

DEPENSES (€) GASTUAK (€)		RECETTES (€) SARTZEAK (€)	
Acquisition matériel (imprimante, tondeuse) Materialaren erostea (inprimagailuea, belar mozteko makina)	5 679	Remboursement TVA BEZ diru itzultzea	344 149
Aménagement espaces publics Espazio publikoen antolaketa	945 786	Subventions voiries + aménagement espaces publics Bide obren eta espazio publikoen antolaketa diru laguntzak	422 966
Emprunt (Commune + SDEPA) Mailegua (Herria + SDEPA)	22 353		
TOTAL DEPENSES GASTUAK OROTARA	973 818	TOTAL RECETTES SARTZEAK OROTARA	767 115

TAXES / TASAK

3 taxes directes locales Lekuko 3 zuzenezko zerga	Taux année 2023 2023 urteko tasa	Taux votés en 2024 2024an bozkatutako tasak	Bases d'imposition 2024 2024ko zerga oinarriak	Produits 2024 2024ko mozkinak
Taxe Foncière Bâti Funts eraikiaren zerga	23,12	23,12	258 900	56 921
Taxe Foncière non Bâti Funts ez eraikiaren zerga	27,34	27,34	31 351	8 557
Taxe d'habitation Etxebizitza zerga	10,71	10,71	67 300	7 208
TOTAL OROTARA				65 478

Etat civil

Egoera zibila

Naissances / Sortzeak

Paul MIREMONT
Kaiet DURRUTY
Justine GUELLE



Décès / Heriotzak

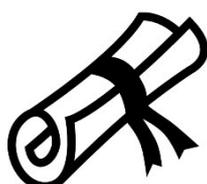
Jeanne-Marie BARHENNE née ALAMAN
Jean-Michel AROT CARENA
Jean-Bernard BIDE GAIN
Marie-Lucie PAGADOY née SALLABERRY



Diplômés 2024

2024ko diplomatuenak

Félicitations aux jeunes et moins jeunes diplômés en 2024 et tous nos vœux de réussite pour les candidats aux diplômes en 2025 !



Zorionak 2024an diploma lortu duten gazteei eta hain gazte ez direnei eta gure erreusitze agiantza guziak 2025an diploma bat lortzen entseatuko direnei.

CHRISTIAN PAGADOY : fin de contrat pour un employé communal hors-pair !

Christian, tu as succédé en 2007 sous le mandat de Pierre Haiçaguerre à Dominique Betbeder comme employé communal. Ta connaissance parfaite des routes et chemins de notre village faisait de toi le candidat idéal pour cet emploi. Rappelons ici les nombreuses tâches que tu as effectuées (après une sieste indispensable étant donné ta double activité) : entretien des espaces verts de notre commune (pelouse, ramassage des feuilles, taille des haies..), travaux de voirie (surveiller les têtes de buses, boucher les trous des chemins ruraux, enlever les petites branches laissées par les élagueurs..) et pardon pour tout ce qu'on a oublié de mentionner.

Toujours joyeux et agréable, quelques petites mésaventures n'auront pas eu raison de ton rire communicatif : Voulant toujours bien faire ton travail tu n'as pas hésité un jour à sacrifier une vitre de ta voiture ! Il y a deux ans, l'accrochage des décorations de Noël t'a causé un petit passage aux urgences et il s'en est fallu de peu pour que nous ayons toujours ces illuminations jusqu'au printemps suivant !

Après ces dix-sept années au service de notre commune, le maire Antton Larraburu, les adjoints et les conseillers municipaux te remercient pour ta disponibilité, ton sérieux et ta gaieté. Gageons que ta bonne humeur te suivra dans ton travail qui va maintenant s'accroître en boulangerie.



CHRISTIAN PAGADOY : paregabeko herriko langilearen kontratu bukaera

Christian, 2007an, Pierre Haiçaguerren mandatuaren garaian Dominique Betbederren segida hartu zinen herriko langile gisa. Gure herriko bide eta bidexken ezagutzengatik hautagai ezinhobea zinen lan horretarako. Oroitarazten ditugu hemen egin dituzun lan guziak (beharrezkoa zenuen loaldiaren ondotik, nola ez, zure beste aktibitatea kontuan harturik): gure herriko espazio berdeen mantenua (hosto biltzea, hesien moztea, belarra moztea etab.), bideko lanak (bideetako ziloen tapatzea, adarren kentzea etab.), eta barka, segurrenik ez baititugu lan guzi-guziak aipatu.

Beti alai eta goxoa, abentura txar ttipiek ez dautzute inoiz irria kendu: egun batez zure lana egin ahala untsa egiteko nahikeriak eraman zintuen zure autoaren berina haustera. Duela bi urte eguberriko apaintekten hestekatzeak urgentzietara eraman zintuen eta kasik ondoko udaberrira arte ukan genituen eguberriko argiak!

Hamazazpi urtez gure herriaren alde egin duzun lanaren ondotik, Antton Larraburu auzapezak, axuantek eta herriko kontseilariek eskertzen zaituztete zure disonibilitatearengatik, seriotasunarengatik eta alaitasunarengatik. Espero zure umore onak segituko zaituela okindegian garatuko duzun lanean ere.



Restez informé, inscrivez-vous !

Si vous souhaitez recevoir le bulletin d'information du village par mail, nous vous invitons à vous inscrire en contactant la mairie par mail (mairiearberoue@gmail.com) ou bien par téléphone au 05 59 29 52 27.

Les personnes âgées de plus de 65 ans recevront le bulletin municipal annuel au format papier, tandis que les autres pourront le télécharger sur le site de la mairie.

Informations administratives

Aides publiques (permis B, BAFA)

Permis B :

Les bénéficiaires du programme d'aide au passage du permis de conduire B en Nouvelle-Aquitaine sont des jeunes de 17 à 25 ans révolus, ayant un niveau de qualification Bac ou infra Bac. Ils doivent appartenir à l'une des catégories suivantes :

1. Diplômés de la filière professionnelle ou agricole
2. En insertion professionnelle suivis par une mission locale
3. Scolarisés en EREA
4. En contrat d'engagement de service civique

<https://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/amenagement-du-territoire/aide-au-passage-du-permis-de-conduire-b>

Aides aux brevets : BAFA, BAFD, BNSSA

La Région Nouvelle-Aquitaine prend en charge une partie du coût des Brevets d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur et de Directeur (BAFA et BAFD) et du Brevet national de Sécurité et de Sauveteur aquatique (BNSSA).

Informatuta egon, eman izena!

Herriko informazio buletina posta elektronikoz jaso nahi baduzu, izena emaitako gomitatzen zaitugu, herriko etxeari mail bat igorritz (mairiearberoue@gmail.com) edo 05 59 29 52 27 telefonora deituz.

65 urte goitiko herritarrek herriko aldizkaria paperrez errezibituko dute. Besteentako herriko webgunean telekargatuz eskuragarri izanen da.

Administrazio informazioak

Diru laguntzak (B permisa, BAFA)

B permisa



Akitania Berria B gidabaimena pasatzean, laguntza programaren onuradunak 17 eta 25 urte arteko gazteak dira, Bac edo infra Bac kualifikazio mailarekin. Katgoria

hauetako batekoa izan behar dute:

1. Lanbide edo laborantxa adarreko diplomatuak
2. Laneratzean, tokiko misio baten ondotik
3. EREAn eskolatuak
4. Zerbitzu zibiko kontratu pean

<https://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/amenagement-du-territoire/aide-au-passage-du-permis-de-conduire-b>

Brebetendako laguntzak: BAFA, BAFD, BNSSA

Akitania Berria eskualdeak bere gain hartzen du Animatezaile eta Zuzendari Karguetarako Gaitasun Brebeteen (BAFA eta BAFD) eta Segurtasun eta Ur Salbamendu Brebete Nazionalaren (BNSSA) kostuaren zati bat.

Au titre des priorités régionales qui visent, dans le cadre de l'égalité des chances, à encourager la prise d'autonomie et l'engagement des jeunes, l'objectif est d'encourager la prise d'autonomie et l'engagement des jeunes, dans le cadre de l'égalité des chances.

Bénéficiaires

Tout jeune de 16-30 ans, domicilié en Nouvelle-Aquitaine, dont le revenu fiscal de référence du foyer auquel il est rattaché est inférieur ou égal à 12 000 € par part fiscale.

Montant

L'aide régionale est attribuée à hauteur de :

- 200 € pour un BAFA,
- 400 € pour un BAFD,
- 150 € pour un BNSSA piscine,
- 400 € pour un BNSSA en milieu naturel (parcours complet).

<https://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/economie-et-emploi/aides-aux-brevets-bafa-bafd-bnssa>

La demande d'aide devra être déposée avant la fin de la formation (session).

Les aides sont cumulables dans la limite d'une par brevet.

Les aides régionales au titre du dispositif sont cumulables avec d'autres financements publics.

Les aides régionales sont allouées dans la limite du budget disponible afférent.

En plus de ces aides, la commune de St Martin d'Arbéroue a également délibéré en faveur d'une aide de 100€ pour les jeunes souhaitant passer le diplôme du BAFA, cumulable avec l'aide régionale.

Éducation – Jeunesse :

École publique et SIVU

Les enfants de Saint Martin d'Arberoue et Saint Esteben sont réunis au sein d'un Regroupement Pédagogique Intercommunal (RPI).

Aukera berdintasunean, gazteen autonomia eta engaiamendua bultzatu nahi duten eskualde lehentasunen arabera, helburua gazteen autonomia eta engaiamendua bultzatzea da, aukera berdintasunaren baitan.

Onuradunak

16-30 urte arteko edozein gazte, egoitza Akitania Berrian duena, eta atxikia den etxeko erreferentziatzko zerga errenta 12 000 €koa edo hortik beherakoa duena.

Zenbatekoa

Eskualdeko laguntza esleitua da:

- 200 € BAFA batendako,
- 400 € BAFD batendako,
- 150 € BNSSA igerileku batendako,
- 400 € BNSSA batentzat ingurune naturalean (ibilbide osoa).

<https://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/economie-et-emploi/aides-aux-brevets-bafa-bafd-bnssa>

Laguntza eskaera formakuntzaren bukaera aitzin aurkeztu beharko da (sesioa).

Laguntzak metagarriak dira, brebete bakoitzeko baten mugaraino.

Dispositiboaren eskualdeko laguntzak beste finantzamendu publikoekin metagarriak dira.

Eskualdeko laguntzak, dagokion aurrekontu erabilgarriaren mugaren barne emanak dira.

Laguntza horren gain, Donamartiriko herriak ere deliberatu du 100€-ko diru laguntza baten alde, BAFako diploma gainditu nahi duten gazteendako, lurraldeko laguntzarekin metagarria.

Hezkuntza – Gazteria :

Eskola publikoa eta SIVUa

Donamartiriko eta Donoztiriko haurrak RPIaren baitan bilduak dira.

A Saint Esteben, les élèves en élémentaire sont avec Mme Caroline Etchebarne (directrice et enseignante en français) et Mme Mailis Ihidoy (adjointe et enseignante en basque, en congé maternité sur le dernier trimestre 2024, remplacée par Monique Landagaray) tandis qu'à Saint Martin d'Arberoue, les enfants de maternelle des deux villages sont regroupés, tous en section bilingue avec Mme Tiffany Prince (directrice et enseignante en français) et M.Oihan Etcheverria (adjoint et enseignant en basque). L'enseignement bilingue basque et français est à parité horaire.

Le projet mis en place depuis septembre 2022 entre la bibliothèque tenue par l'association Adin Ederra et l'école maternelle perdure. Les enfants se rendent à la bibliothèque du village et choisissent un livre tous les vendredis matin. Des rencontres intergénérationnelles sont organisées et remportent toujours autant de succès.

Suite à l'aménagement du centre bourg, les enfants bénéficient dorénavant d'une nouvelle cour très appréciée.

Des portes ouvertes du RPI organisées conjointement avec la mairie, les enseignants et les parents d'élèves auront lieu le 15 février 2025 de 9h30 à 11h30 dans les deux écoles du RPI.

Les futurs parents pourront découvrir les établissements scolaires et rencontrer les parents actuels qui auront, eux, l'occasion de mieux connaître l'école et son fonctionnement.



Donoztirin, lehen mailako ikasleak Caroline Etchebarne anderearekin dira (zuzendaria eta frantseseko irakaslea) eta Mailis Ihidoy anderearekin (axuanta eta euskarazko irakaslea, amatasun oporretan izan dena 2025ko azken semestroan, Monique Landagarayek ordezkatu du.) Donamartirin, bi herrietako lehen mailako haurrak elgarrekin bilduak dira, denak elebidun sailean Tiffany Prince anderearekin (zuzendaria eta frantses irakaslea) eta Oihan Etcheverria jaunarekin (axuanta eta euskara irakaslea. Euskaraz eta frantseseko irakaskuntza oren parekotasunean egiten da.

2022ko irailean Adin Ederra elkarteak kudeatu liburutegia eta ama-eskolaren artean plantan ezarritako proiektuak segitzen du. Ostiral goiz guziz, haurrak herriko liburutegira abian dira eta han liburuak hautatzen dituzte. Belaunaldien arteko trukaketak antolatzen dira eta beti ber arrakasta biltzen dute.

Herriko Etxeak, irakasleek eta burasoen elgarrekin antolatzen dituzten RPIaren ate idekitzeak 2025eko otsailaren 15ean iraganen dira, 9.30tik 11.30ra RPIko bi eskoletan. Biharko burasoen eskolak deskubritzen ahalko dituzte eta gaur egungo burasoen ezagutu, eta azken horiek eskola eta bere funtzionamendua hobeki ezagutzeko parada ukanen dute.

L'équipe du SIVU (Patricia Jauréguiberry et Anaïs Durruty à Saint Esteben ; Sylvie Pagadoy et Aurélie Biscaychipy à l'école publique du village) seconde les enseignants du RPI en intervenant dans les temps périscolaires (bus, garderie, cantine et ménage) ainsi que sur le temps scolaire à la maternelle de St Martin d'Arberoue.

Pour la deuxième année consécutive, Aurélie Biscaychipy a suivi une formation de perfectionnement en langue basque à raison d'une demi-journée par semaine. Cette formation subventionnée en partie par la CAPB, le SIVU et la mairie permet de mieux accompagner les enfants en section bilingue. Elle se poursuivra sur 2025.

Une mise à jour aux premiers secours a eu lieu pour deux agents et un troisième a participé à la formation de sauveteur secouriste au travail.

L'école publique offre un service de ramassage scolaire de la maison jusqu'à l'école matin et soir. Le SIVU a renouvelé son parc automobile avec l'achat de deux minibus.

Pour toute demande concernant les services du SIVU, vous pouvez écrire à sivu.ikasbide@gmail.com.

Rappelons ici qu'une plaquette de présentation du RPI St Esteben/St Martin d'Arberoue est accessible en mairie et toute famille désireuse de scolariser son(s) enfant(s) au RPI doit passer à la mairie pour récupérer le dossier d'inscription. Pour toute demande concernant l'école, veuillez contacter Mme Harismendy au 06 75 51 37 87.

SIVUaren taldeak (Patricia Jauréguiberry eta Anaïs Durruty Donoztirin, Sylvie Pagadoy eta Aurélie Biscaychipy herriko eskola publikoan) RPIko irakasleak laguntzen ditu eskola ondoko denboretan (autobusa, haurtzaindegia, jantegia, garbiketa), baita eskola denboran ere Donamartiriko ama-eskolaren kasuan.

Bigarren urtez segidan, Aurélie Biscaychipyk euskara hobetzeko formakuntza bat segitu du, egun erdi bat asteen. Euskal Elkargoak, SIVUak eta Herriko Etxeak partez diruztuzten duten formakuntza horrek elebidun sailean diren haurrak hobeki akonpainatzea ahalbidetzen du. 2025ean segituko du.

Lehen sokorrien egunertze bat segitu dute bi agenteek eta hirugarren batek lanean salbatzaile-sokorritzaile formakuntzan parte hartu du.

Eskola publikoak etxetik eskola arteko biltza eskolarra antolatzen du goizean eta arratsean. SIVUak bere auto parkea berritu du bi autobus ttipi erosiz.

SIVUaren zerbitzuei buruzko galdera guzientzat sivu.ibasbide@gmail.com erat idatz dezakezue.

Oroitarazten dugu Donoztiri/Donamartiri RPI aurkezpen eskuorria Herriko Etxean eskuragai dela. RPIan haien haurren eskolatzeko familia guziak Herriko Etxetik pasa behar dira izen-emaite dozierraren eskuratzeko. Eskolari buruzko galdera guzientzat, Harismendy anderea kontakta dezakezue 06 75 51 37 87 zenbakira.



Centre de Loisirs Arberoan Alaiki

L'accueil de loisirs bilingue Arberoan Alaiki répond à un réel besoin des familles provenant des quatre communes organisatrices (Ayherre, Isturits, Saint Esteben et Saint Martin d'Arberoue)



L'été passé, 89 familles ont été utilisatrices du service, soit au total 125 enfants de 3 à 13 ans sur la période du 8 juillet au 16 août du lundi au vendredi dans les locaux, partagés avec l'école "Le petit Prince" d'Isturits. L'équipe était composée de la directrice Carmen Carceller, diplômée BAFD, de sept animateurs et de 3 stagiaires BAFA.

Un tour du monde a été fait avec les enfants, chaque semaine un pays était présenté. Ils ont pu découvrir chaque pays par le biais d'activités manuelles, d'expressions corporelles, d'activités ludiques et sportives, de sorties... Les principaux événements qui ont marqué cet été :

- Une intervention d'EcoSport : initiation danses du monde
- 4 interventions en euskara d'Amaia Hiriart de la compagnie Lagunarte pour préparer un spectacle sur les musiques du monde
- Spectacle pour les familles qui a réuni une centaine de personnes
- 15 enfants ont participé au séjour avec nuitée à Bidarray
- 19 enfants ont campé une nuit au centre de loisirs
- Rencontre avec les résidents de l'EHPAD autour du spectacle du clown Bigoudi
- Sorties diverses : bidaparc, ttikientzat, accrojungle, ttiki leku, randonnées...

Les petites vacances se sont déroulées sur différents thèmes (Jeux Olympiques, Entre terre et mer, découverte de la mythologie basque) avec plusieurs animations (activités sportives, manuelles, musicales, balades en forêt..). Environ 80 enfants ont utilisé le service sur chaque période.



Arberoan Alaiki aisialdi zentroa

Joan den udan 89 familia izan dira zerbitzuaren erabiltzaileak, hots, uztaillaren 8tik abuztuaren 16a arte, astelehenetik ostiralera, 3 eta 13 urte arteko 125 haur, Isturitzeko "Le Petit Prince" eskolarekin partekatuak. Taldea

Carmen Carceller zuzendariak, BAFD graduatuak, zazpi animatzailek eta BAFA pasatzen duten 3 ikaslek osatzen zuten.

Munduari itzulia eman zaio haurrekin, astero herrialde bat aipatuz. Herrialde bakoitza ezagutu ahal izan dute esku lan, gorputz adierazpen, aktibitate ludiko, kirolen, eta ateraldien... bidez. Uda honetako gertakari nagusiak:

- EcoSport-en esku hartzea : munduko dantzak inimizazioa
- Lagunarte konpainiako Amaia Hiriart-eren 4 esku hartze : munduko musikei buruzko ikusgarri baten antolaketa prestatzeko
- Familientzako ikusgarria : 100 bat pertsona bildu dituenak
- 15 haurrek parte hartu dute Bidarraiko egonaldian (gau batekoa)
- 19 haurrek akanpatu dute aisialdi zentroan
- Bigoudi pailaso ikusgarriari esker, Isturitzeko zahar etxeko egoiliarrekin elkar trukaketa
- Ateraldi ainitzak : Bidaparc, Ttikientzat, Accrojungle, Ttiki leku, ibilaldiak...

Opor ttipiak gai ezberdinen inguruan iragan dira (Joko Olinpikoak, Lurra eta itsasoa, euskal mitologiaren aurkikuntza), animazio anitzekin (kirol aktibitateak, esku lanak,

musikak, basoko ibilaldiak...). 80 haur inguruk erabili dute zerbitzua aldi bakoitzean.

Concernant les mercredis pour l'année 2023-2024, 71 enfants ont bénéficié du service et profité des diverses activités menées par des intervenants extérieurs (Yoseikan Budo en autres). En complément des intervenants, Aurélie Biscaychipy, Audrey Ipu, Elorri Landaburu, Élodie Cazauran, Karine Hilderal et Carmen Carceller ont proposé aux enfants des activités diverses : initiation aux gestes de premiers secours, visite de caserne des pompiers d'Hasparren, plantations , découverte des artisans et producteurs locaux.

La sortie de fin d'année a été organisée au parc Robinson à Labenne. L'année scolaire s'est terminée par une soirée avec les parents autour de jeux style kermesse, tapas, et boissons. Une cinquantaine de personnes étaient présentes.

Si vous souhaitez obtenir des renseignements, n'hésitez pas à contacter Carmen CARCELLER par mail à l'adresse suivante : arberoanalaiki@isturitz.fr ou par téléphone au 07.86.49.00.15. Vous pouvez également contacter la mairie d'Isturits au 05.59.29.62.84 pour toute information concernant le fonctionnement de l'accueil de loisirs.

2023-2024 urteko asteazkenetan, 71 haurrek hartu dute zerbitzua eta kanpoko adituek (Yoseikan Budo bestetan) proposatu aktibitate ezberdinetan parte hartu dute. Kanpoko parte hartzaileez gain, Aurélie Biscaychipy, Audrey Ipu, Elorri Landaburu, Élodie Cazauran, Karine Hilderal eta Carmen Carcellerrek aktibitate ezberdinak proposatu dizkiete haurrei: lehen laguntza keinuen hastapena, Hazparneko suhiltzaileen parkearen bisita, landaketak, tokiko artisauek eta ekoizleen ezagutza

Urte bukaerako irteera Labenneko Robinson parkean antolatua izan da. Ikasturtea bukatzean, gaualdi bat izan da gurasoekin, kermeza joko, pintxo eta edariekin. 50 bat lagun zeuden bertan.

Informazio gehiago nahi baduzu, Carmen CARCELLER kontakta ezazu mailez : arberoanalaiki@isturitz.fr edo telefonoz 07.86.49.00.15 zenbakira deituz. Isturitzeko Herriko Etxea ere kontakta dezakezu 05.59.29.62.84 zenbakira deituz.



Action sociale

Un problème financier ? Un problème de logement ? De santé ? Des difficultés familiales ? Besoin d'être accompagné pour un projet d'insertion professionnelle ?

N'hésitez pas à contacter le :

Service Départemental des Solidarités Et de l'Insertion Pays Basque Intérieur (SDSEI) - permanences et consultations à Hasparren ou visites à domicile sur le secteur (assistante sociale, puéricultrice, etc.)
Centre Multiservices Elgar, rue Gascoina, 64240 Hasparren
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h
Tel : 05 59 29 61 00

Distribution alimentaire

Un service de distribution alimentaire sur prescription d'un travailleur social (SDSEI) géré par le CCAS d'Hasparren a lieu les lundis tous les 15 jours

Un autre service sans prescription (restaurant du cœur) existe à Ayherre à la Maison pour tous, les jeudis après-midi de 14h à 16h.

Besoin d'aide pour vos démarches administratives (accompagnement numérique) ?

Pour vos démarches administratives et celles en ligne en particulier (déclarer les revenus, faire une demande de permis de conduire ou de carte d'identité, demande d'allocation, RSA, retraite, dossier aménagement de l'habitat avec l'ANAH...) un agent de France-Services peut vous aider gratuitement à la poste à Hasparren. Il est préférable de prendre un RDV au 05 59 15 12 56 (horaires d'ouverture de la poste : du lundi au vendredi de 9h à 12 h et de 14h à 17h, samedi le matin uniquement) ou hasparren@france-services.gouv.fr.

Gizarte ekintza

Finantza, etxebizitza edo osagarri arazo bat duzu? Famili arazoak dituzu? Zure eskubideak ezagutu nahi dituzu? Zure proiektu profesionalean lagundua izan nahi duzu?

Departamenduko Elkartasun eta Gizarteratze Zerbitzuarekin (SDSEI) harremanetan sartu - iraunkortasunak eta kontsultak Hazparren edo etxez-etxeke bisitak sektoreari buruz (gizarte langilea, haurtzaindegia, etab.)
Zerbitzu Publikoen etxea, Elgar zentroa, Gaskoina karrika, 64240 Hazparne
Permanentziak astelehenetik ostiralera 9:00-12.00 eta 13 :30-17:00. Tel : 05 59 29 61 00

Janari banaketa

Hazparneko CCAS-ak janari banaketak kudeatzen ditu (sozial arloko langile baten preskripzio pean), bi astetarik, astelehenetan.

Preskripziorik gabeko beste zerbitzu bat Aiherran antolatua da, Denen etxean, ostegun arratsaldetan, 14 :00-16 :00 (Bihotzeko ostatuak).

Administratibo desmartxetan laguntza behar (laguntza numerikoa) ?

Zuen administratibo desmartxentzat eta bereziki internetezkoak, (lansari deklaratzeko, gida baimena, nortasun agiri, alokazio galdere, RSA, erretreta, etxebizitza antolaketa dozierrak ANAHrekin,...) France Services-eko langile batek laguntzen ahal zaitu, Hazparneko Postan. Hobe hitzordu baten hartzea 05 59 15 12 56 tel zenbakirat deituz (Postako idekitze tenoreak : astelehenetik ostiralerat 9 :00-12 :00 eta 14 :00-17 :00 baita ere larunbat goizez 9 :00-12 :00) edo hasparren@france-services.gouv.fr.

Service petite enfance

Laguntza Etxerat est une association qui a pour mission « d'aider moralement et matériellement les familles à tous les moments de leur existence » Elle se compose de plusieurs services répondant aux besoins des différentes étapes importantes de la vie. Cette association a mis en place notamment **un lieu d'accueil Enfants/Parents : le LAEP Xirrixta** ouvert les mardis après-midis.

Il s'agit d'un lieu anonyme et gratuit d'écoute, d'échanges, de jeux et de détente dans un espace convivial et accueillant pour les futurs parents, les parents, les grands parents ou adultes proches accompagnés des enfants de moins de six ans. Vous pouvez venir partager un moment privilégié et rencontrer d'autres familles. Pour plus de renseignements contacter l'association : Laguntza Etxerat, 54 rue Francis Jammes, 64240 Hasparren
Tel : 05 59 29 45 80

Accompagnement scolaire

Pour une aide à l'accompagnement scolaire des enfants scolarisés à Hasparren (du primaire au lycée), contactez le CCAS d'Hasparren au 05 59 70 29 07

Portage des repas

Le portage des repas permet de garder une alimentation équilibrée, notamment en cas de retour d'hospitalisation, d'isolement, de handicap. Il peut être mobilisé de manière régulière ou ponctuelle et il est géré par le Centre Intercommunal d'Action Sociale. Pour tout renseignement téléphonez au CCAS d'Hasparren au : 05 59 70 29 07 du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h (sauf mercredi après-midi)

Haurtzaro ttipi zerbitzua

Laguntza Etxerat elkartearen misioa « moralki eta materialki familien laguntzea da, bizitzako edozoin momentuan ». Zerbitzu desberdinez osatua da, biziko etapa guzietan egokitzen dena.

Besteak beste, elkarteak plantan ezarri du **Haur/Buraso harrera leku bat, LAEP Xirrixta izenekoa** asterat arratsaldetan idekia.

Anonimo eta urririk entzute, trukatzeko, joko eta aisaldi gune bat da, buraso, aitatxi-amatxi edo hurbileko, 6 urtez petikako haurrekin heldu direnentzat. Momentu goxo baten partekatzerat eta beste familien ezagutzerat jiten ahal zirezte.

Xehetasun gehiagorentzat, elkarteak juntagarri da :

Laguntza Etxerat, 54 Francis Jammes karrika, 64240 Hazparne
Tel 05 59 29 45 80

Eskolako laguntza :

Hazparnen eskolatuak diren haurrendako (1. mailatik lizeora), Hazparneko CCAS-arekin harremanetan jarri: 05 59 70 29 07

Bazkarien eramatea eta eskolako laguntza

Janari eramateari esker, elikatze orekatua atxikitzen ahal da, batez ere ospitaletik itzultze, elbarritasun edo isolamendu kasuetan. Erregulariki edo puntualki plantan emaiten ahal da eta Herri arteko Gizarte Ekintza Zentroak kudeatzen du.

Edozein argibide ukaiteko, deitu Hazparneko CCAS zentrori: 05 59 70 29 07, astelehenetik ostiralera 9:00etatik 12:00etara eta 14:00etatik 17:00etara (asteazken arratsaldeetan izan ezik).

Transport solidaire

Un service de transport solidaire avec des personnes bénévoles a été déployé dans le territoire du Pays d'Hasparren au sein d'une association. Les bénéficiaires sont les personnes qui ne disposent pas de moyen de transport pour des déplacements occasionnels ou réguliers de la vie courante (rendez-vous médical, rendez-vous administratif, rendre visite à un proche, accueil de jour en maison de retraite, courses...)

Il fonctionne du lundi au vendredi de 8h30 à 18h (samedi et dimanche selon les disponibilités des bénévoles).

Les chauffeurs accompagnent les personnes de leur domicile jusqu'à leur lieu de destination et les reconduisent chez eux au moyen de leur propre véhicule.

Une participation aux frais de 0,30€ le kilomètre (avec un minimum de 3 € par trajet) est versée par le bénéficiaire au chauffeur.

Pour bénéficier de ces transports à la demande (faire sa réservation au moins 48 h à l'avance) ou avoir des renseignements n'hésitez pas à contacter Joëlle Erguy (référente communale) au 06 87 73 88 26 ou par mail à erguyjoelle@bbox.fr. Joëlle organise le déplacement, calcule le kilométrage et le coût.

Une cotisation préalable de 3 à 10 € devra être versée à l'association « Transport solidaire en Pays d'Hasparren »

Accueil des nouveaux donamartiritar.

Nouveaux habitants :

Nous accueillons individuellement les nouveaux habitants qui s'installent sur notre commune. Deux conseillers municipaux se rendent à leur domicile pour leur souhaiter la bienvenue et leur apporter des informations sur notre village.

Nouveaux-nés :

Lors de chaque naissance, la mairie offre aux heureux parents de choisir entre un plant de chêne ou de cerisier.

Elkartasunezko garraioa

Elkarte berri baten bidez, elkartasunezko garraio zerbitzu bat Hazparneko lurraldean sortu da. Garraio ahalbiderik gabeko pertsonentzat zuzendua da, okasionezko edo mugitze erregularrentzat (mediku edo administratibo hitzordu, hurbileko baten bisita, zahar etxeko eguneko harrera, erosket..)

Astelehenetik ostiralera martxan da, 8 :30tik 18 :00ra (eta asteburuetan, bolondresen gaitasunen arabera)

Gidariak pertsonak heien etxan biltzen dituzte, hitzordurat ekartzen eta berriz gibel etxerat eramaiten, heien ibilgailu pertsonalarekin.

Kilometroka, lagundua den pertsonak 0.30€ko parte hartze bat ixurtzen dako gidariari (3€ko minimo batekin bidai bakotx).

Garraio pertsonalizatu baten galdera egiteko, hobe bederen 2 egun aintzin eskaera egitea. Xehetasun gehiagorentzat, herriko erreferentea deitzen ahal duzue, Joëlle Erguy : tel 06 87 73 88 26 edo mail : erguyjoelle@bbox.fr. Joellek garraioa antolatzen du baita ere kilometro kopuru eta gosta kalkulatzeko.

Sistemari kide zeko, 3€ eta 10€ arteko kotizazio bat ordaindu behar da « Transport solidaire en Pays d'Hasparren » elkarteari.

Donamartiritar berrien harrera :

Herritar berriak :

Pertsonalki harrera egiten da gure herrian instalatzen diren biztanle berriak. Bi hautetsi heenganat joaiten dira ongi etorria baita ere herriko informazio nagusien emaitako.

Sortu berriak :

Sortze guziz, herriko etxeak haritza edo gereziando landare bat eskaintzen dio familiari (bat ala bestea, familiaren nahiaren arabera).



Nouveaux-nés 2023 – 2023an sortu berriak



Nouveaux-nés 2024 – 2024an sortu berriak

Quelques numéros utiles :

119 : Service National d'Accueil Téléphonique pour l'Enfance en Danger (SNATED)

3919 : Violence Femmes Info constitue le numéro national de référence pour les femmes victimes de violences. Il propose une écoute, il informe et oriente vers des dispositifs d'accompagnement. Ce numéro garantit l'anonymat des personnes appelantes. Ce n'est pas un numéro d'urgence comme le **17** qui permet pour sa part en cas de danger immédiat de téléphoner à la police ou à la gendarmerie.

Zenbaki baliagarriak :

119 : telefonozko harrera nazionala lanjerrean diren haurrentzat (SNATED)

3919 : Emazteen kontrako bortizkerien « Violences femmes info » telefonozko harrera nazionala. Entzute bat proposatzen da, informazioak biltzen dira eta laguntza egituretarat buruz bidertzen du. Deitzen duten pertsonen anonimotasuna segurtatua da. Haatik ez da larrialdizko zenbaki bat. Batbatezko lanjer baten kasuan, hobe **17a** deitzea, polizi edo jandarmeri zerbitzuen ukiateko.

Agriculture

Écobuage :

Nous vous rappelons qu'en raison de la présence de troupeaux toujours positifs en agalaxie, la transhumance des troupeaux ovins est interdite dans la commune. L'entretien des parcours de montagne nécessite la pratique encadrée de l'écobuage. Afin de préparer les chantiers, des pares-feux et chemins d'accès seront réalisés par un entrepreneur. Un responsable par secteur a été désigné pour superviser l'écobuage conformément à la réglementation, et la présence de la quasi-totalité des éleveurs à la commission a permis l'élaboration des formalités administratives.

Étant donné que les éleveurs ne sont pas les seuls bénéficiaires de l'entretien des parcours de montagne, il a également été décidé de solliciter toutes les bonnes volontés pour venir en aide aux agriculteurs, principalement en fin de journée, afin de surveiller les éventuelles reprises de feux. Les personnes volontaires sont priées de se faire connaître auprès du secrétariat de la mairie. Nous remercions toutes les personnes qui ont apporté leur aide l'année dernière.

Il est rappelé que, conformément à l'arrêté du Préfet du 22/10/2012, le responsable de l'écobuage doit informer le Service Départemental d'Incendie et de Secours (SDIS) avant dix heures le jour de la mise à feu, en téléphonant au 05 59 14 61 10, ainsi que la gendarmerie au 17. Les autorisations d'écobuages, dont vous devez être en possession lors de la mise à feu, sont disponibles à la mairie.

La période d'écobuage est ouverte du 15 octobre au 31 mars. Vous trouverez toutes les informations sur le site : <https://pa.chambre-agriculture.fr/acteur-du-territoire/amenager-et-gerer-les-espaces/ecobuage/> ainsi que la carte prévisionnelle des écobuages : <https://www.serpico.net/sdis/carte/>

Laborantxa

Mendiko suak:

Oroitarazten dautzuegu ardien transhumantzia debekatua dela gure herrian, tropa batzu oraindik agalaxia eritasunaz hunkiak baitira. Mendiko bideen entretenitzeko, mendiko su aratuak beharrezkoak dira. Eremuen prestatzeko, enpresa batek ezarriko ditu su-moztaileak eta sarbideak. Sektoreka arduradun bat izendatu da mendiko suak arauen arabera egiten direla segurtatzeko, eta komisioan kasik hazle guziek parte hartzen dutenez, administrazio-formalitateak eginak izan dira.

Ikusiz mendiko bideen entretenitzea erabiltzaile guzientzat ona dela, eta ez bakarrik laborarientzat, herritar nahiant guzien laguntza ongi etorria izanen da, sustut egun bukaeretan suen berriz partitzeak zaintzeko. Laguntzeko prest direnek izena ematen ahal duzue herriko etxeko idazkaritzan. Milesker, bestalde, iaz lagundu gintuzten herritar guziera.

Oroitarazten dautzuegu, 2021/10/22ko prefekturako erabakiaren arabera, mendiko suen arduradunak Departamenduko Sute eta Sokorri Zerbitzua (SDIS) abisatu behar du suaren egunean, goizeko 10:00ak aitzin, telefonoz: 05 59 14 61 10, baita jendarmeria ere: 17. Suen denboran ukan behar dituzuen baimenak eskuragarri dira Herriko Etxean. Mendiko suen garaia urriaren 15etik martxoaren 31ra irekia da. Informazio guziak hemen: <https://pa.chambre-agriculture.fr/acteur-du-territoire/amenager-et-gerer-les-espaces/ecobuage/> eta mendiko suen behin-behineko mapa: <https://www.serpico.net/sdis/carte/>

Frelons asiatiques

Face à la prolifération du frelon asiatique un collectif d'apiculteurs à l'échelle du Pays Basque a impulsé une campagne de piégeage au printemps dernier. En effet un des moyens de lutte efficace, consiste à piéger les reines fondatrices au printemps car c'est la période où elles sont vulnérables. Notre commune a participé à cette campagne en organisant une distribution de pièges modèle Tap Trap à fixer sur une bouteille en plastique contenant un appât à base de bière(ou de vin blanc) et grenadine. Une 2ème campagne de piégeage a été réalisée en novembre dernier afin de capturer les fondatrices qui se préparent à ce moment-là à hiberner.

Suite à ces campagnes de piégeage qui ont été menées dans plusieurs communes du Pays Basque, une forte baisse de présence du frelon asiatique autour des ruches, des vignes, arbres fruitiers etc. a pu être constatée. Tout cela sûrement dû à la météo pluvieuse mais aussi à cet effort collectif réalisé. Nous vous encourageons vivement à renouveler ces piégeages cette année (au printemps et en automne).

Environnement

Éviter le gaspillage des vêtements jetés

Chaque année, les Français jettent 700 000 tonnes de vêtements. Et sans surprise, rappelons que l'industrie de la mode est l'un des secteurs les plus polluants. L'objectif du bonus réparation textile est de sensibiliser la population aux enjeux de la durabilité et de faire la promotion d'une économie circulaire et respectueuse de l'environnement.

Le bonus réparation textile est lancé à partir d'octobre 2023. Ce dispositif devrait s'étendre jusqu'en 2028.

Le bonus réparation sur les textiles et les chaussures repose sur le même principe que celui sur les produits électroniques et d'électroménager. Une remise immédiate est appliquée lorsqu'un réparateur labellisé est sollicité pour réparer vêtements ou chaussures.

Leizor asiatikoa :

Asiako leizorra ugaritzen ari dela eta, Euskal Herriko eremuan erlezain talde batek leizor zepo kanpaina bat bultzatu du joan den udaberrian. Izan ere, borrokarako modu eraginkorretako bat leizor erregina udaberrian harrapatzea da, ahul diren garaia baita.

Gure herriak kanpaina honetan parte hartu du Tap Trap modeloko zepo banaketa bat antolatuz. Zepo horri garagardoz (edo arno xuriz) eta fruitu gorri ziropez eginiko amu bat duen plastikozko botila bat finkatzen zaio. Joan den azaroan, bigarren harrapatze kanpaina bat egin zen, hibernatzeko prestatzen ari diren erregina sortzaileak harrapatzeko.

Euskal Herriko hainbat herritan egin diren harrapaketa kanpaina hauen ondorioz, Asiako leizorraren presentzia biziki apaldu da erlauntza, mahasti, fruitu arbola eta abarren inguruan. Hori guztia, segur aski, eguraldi euritsuaren ondorioz, baina baita ere egindako ahalegin kolektibo horren ondorioz ere. Animatzen zaituztegu harrapatze kanpaina hauen berritzera aurten ere (udaberrian eta udazkenean).

Ingurumena

Jantzien xahutzea ttipitu

Urtero, frantsesek 700.000 tona arropa botatzen dituzte. Orroitarazteko, modaren industria sektore kutsatzaileenetako bat dela. Jantzi konponketa bonus-aren helburuak : herritarrak iraunkortasunaren aldeko erronketaz sentsibilizatzea, eta ingurumena errespetatzen duen ekonomia zirkular baten sustatzea.

Jantzien konponketa bonusa 2023ko urritik goiti abiatua da. Dispositibo hori 2028a arte luzatu beharko litzateke.

Jantzi eta oinetakoen konponketa bonusa produktu elektronikoei eta etxetresna elektrikoei buruzko printzipio berean oinarritzen da. Berehalako prezio apalketa bat aplikatzen da labelizatua den konpontzaile bat eskatzen denean arropa edo oinetakoen konpontzeko.

L'atelier labellisé le plus proche se situe à Hasparren au 14 rue Jean Lissar à la friperie La Casa de Valou avec la « Bobine Mobile ». Il s'agit d'une couturière itinérante. Tél : 06 95 20 24 15

Plus d'informations sur les réductions et une carte des réparateurs labellisés du territoire sur www.bonusreparation.fr

Horaires de la déchetterie :

Déchetterie de Hélette

Route d'Iholdy- Hélette

Mardi et jeudi : 14h/18h

Samedi : 9h/12h - 14h/18h

Fermé lundi, mercredi et vendredi

Tél : 06 33 95 23 45

Composteurs gratuits

Pour disposer d'un composteur individuel ou d'un lombricomposteur gratuitement, rendez-vous sur www.biltagarbi.fr

Pollution visuelle :

Nous tenons à rappeler que vous avez à votre disposition un panneau d'affichage situé à côté de la mairie pour promouvoir vos événements. Afin de prévenir toute pollution visuelle et de maintenir le respect de notre environnement, nous vous prions de retirer les affiches et supports placés dans l'espace public dès la fin de l'événement.

Ressources en eau :

La Communauté d'Agglomération Pays Basque a fait de la préservation de la ressource en eau un élément fort de sa politique de l'eau.

La grande taille et l'hétérogénéité de son territoire l'ont poussé à lancer la réalisation d'une étude d'optimisation de la ressource en eau potable afin d'adopter une approche commune et équilibrée sur l'ensemble de son territoire.

Hemendik hurbilena den eta labelizatua den konpontze tailerra Hazparren kokatua da, Jean Lissar karrikan, 14.zenbakian. La Casa Valou deitzen da. Bobine Mobile jostun ibiltariarekin (06 95 20 24 15)

Informazio gehiago nahi baduzu prezio apalketa eta labelizatuak diren konpontzaileen zerrenda ukaiteko, so egin . www.bonusreparation.fr webgunean

Hondarkindegiaren ordutegia:

Heletako hondarkindegia

Iholdiko bidea - Heleta

Astearte eta ostegunetan: 14:00/18:00

Ibiakoitzetan: 9:00/12:00 – 14:00/18:00

Astelehen, asteazken eta ostiraletan hetsia.

Tel.: 06 33 95 23 45

Konpostagailuak urririk

Banakako konpostagailu baten ukaiteko edo zizare konpostagailu baten ukaiteko, ikus hemen: www.biltagarbi.fr

Kutsadura bisuala :

Oroitazten dautzuegu herriko etxearen ondoan afixatze taula bat eskuragarri duzuela zuen ekimen eta gertakariak jakinarazteko. Aldiz, kutsadura bisuala saihesteko eta ingurumenaren errespetatzeko, galdetzen dautzuegu gertakariaren ondotik, zuen afixak eta euskarriak kentzea.

Ur baliabideak ;

Euskal Hirigune Elkargoak ur-baliabidearen zaintza bere ur-politikaren elementu azkarra bihurtu du.

Lurraldea zabala baitu eta heterogeneoa, edateko ur baliabidearen optimizatzeke ikerketa bat abiatu du ikusmolde komuna eta orekatua ukaiteko lurralde osoan.

Cette étude, menée entre 2020 et 2022, prévoit une situation de fragilité d'un point de vue quantitatif sur une grande partie du territoire de la CAPB en période d'étiage des ressources (fin de l'été).

D'un point de vue global, les prévisions des experts indiquent un impact du changement climatique prégnant sur la France, notamment le Sud-Ouest et particulièrement la chaîne des Pyrénées. La diminution du manteau neigeux, la modification du régime des pluies et l'élévation des températures conduisent à une diminution de la recharge des nappes et du débit des cours d'eau en période estivale.

Face à ces prévisions et à la sécheresse constatée en 2022, la CAPB a engagé plusieurs actions :

- suivi et caractérisation des captages,
- réhabilitation des réseaux et ouvrages pour limiter au maximum les pertes en eau,
- interconnexions de réseaux,
- campagnes de sensibilisation auprès des usagers,
- recherches en eau : une étude vient d'être lancée sur plusieurs secteurs (dont l'Arbéroue) dans le but de trouver de nouvelles ressources en eau, d'étudier les sources connues privées ou abandonnées et de localiser les zones favorables à la réalisation de nouveaux captages. Dans ce cadre le travail concerté avec les acteurs locaux est indispensable pour travailler sur le partage des ressources.

Les élus de la CAPB ont également adopté le 1er juillet 2023 le plan sécheresse Pays Basque, qui constitue un plan d'action collectif et d'envergure avec des objectifs chiffrés et détaillés dans le temps.

2020 eta 2022 artean eraman ikerketa horrek ahulezia egoera aurreikusten du kantitate mailan Euskal Hirigune Elkargoko lurraldearen parte handi batean baliabidea agortzen den garaian (uda bukaeran).

Ikuspuntu orokor batetik, adituen aurreikuspenek erakutsi dute klima aldaketak eragin handia duela Frantzia, bereziki Frantziako hego-mendebaldean, eta partikulariki Pirinioetan. Elur-estaldura ttipitzen baita, eurien erregimena aldatzen eta tenperaturak goratzen, maila freatikoak ez dira berriz biziki betetzen, eta ibai-erreen emaria gutitzen da udaldian.

Aurreikuspen horien aitzinean eta 2022an ezagutu idortearen aitzinean, Euskal Hirigune Elkargoak ekintza batzuk plantan ezarri ditu:

- ur-harguneen segimendua eta ezaugarritzea,
- sareen eta egituren berritzea ur-galtzeak ahal bezainbat mugatzeko,
- sareen interkonexioak,
- sentsibilizazio kanpainak erabiltzaileentzat,
- uraren xerkatzea: ikerketa bat abiatu berri da eskualde batzuetan (Arberoa barne) ur-baliabide berriak atzemateko, ezagutzen diren iturri pribatuak edo bazterrera utziak ikertzeko eta ur-hargune berriak egiteko gune egokiak kokatzeko. Testuinguru horretan, tokiko eragileekin hitzartu lana nahitaezkoa da baliabideen partekatzea lantzeko.

Euskal Hirigune Elkargoko hautetsiek 2023ko uztailaren 1ean Ipar Euskal Herriko Idorte Plana onartu zuten, ekintza-plan kolektibo handia da denboran zehar helburu zifratuak eta zehatzak dituen.

Aide à l'achat d'un récupérateur d'eau de pluie

Une aide plafonnée à 1500 € est accordée par la CAPB pour l'achat de tout type de récupérateur d'eau de pluie.

Celle-ci est accordée à tout titulaire d'un contrat avec le service de l'eau du Pays Basque ;

- Le titulaire peut être un particulier, une entreprise, une association, etc. ;
- Il doit avoir acquis un récupérateur d'eau de pluie à partir du 1er juillet 2023 ;
- L'aide n'est pas soumise à condition de ressources.

L'aide s'applique à tout type d'équipement (matériel hors-sol, matériel enterré), quelle que soit sa contenance, ainsi qu'à ses frais éventuels d'installation.

Pour les conteneurs supérieurs à 1000 L, le demandeur devra déclarer s'il a obtenu une aide financière d'une autre institution publique (département, État, etc.) et en indiquer le montant.

. Le montant de la subvention dépend de la contenance de l'équipement :

Equipements d'une contenance inférieure ou égale à 1000 l. : 50 € d'aide

Equipements d'une contenance supérieure à 1000 L (frais d'installation compris) : 50 % du reste à charge -

Les demandes peuvent être adressées toute l'année et réalisées :

- par Internet, en remplissant le formulaire de demande d'aide pour l'achat d'un récupérateur d'eau de pluie sur le site de la CAPB
- par voie postale, en adressant votre dossier ainsi que les justificatifs obligatoires à :

Communauté d'Agglomération Pays Basque
Direction Eau et Assainissement
15 Avenue Foch, CS 88 507 64185 BAYONNE
CEDEX

Euri uren berreskuratze laguntza

EHEak gehienez 1500 €-ko laguntza bat emaiten du, euriuren edozein motatako berreskuratzailea erosteko. Euskal Herriko ur zerbitzuarekin kontratu baten jabe den orori ematen zaio;

- Titularra partikular bat, enpresa bat, elkarte bat eta abar izan daiteke;
- 2023ko uztailaren 1etik harat euri uren berreskuratze makina bat erositako beharko du;
- Laguntza ez dago baliabideekin lotuta.
- Laguntza edozoin berreskuratzailerik aplikatzen zaio (ur gaineko edo ur azpiko makina), edozoin izan bere kapazitatea edo instalatze kostua.

1000 pinta baino gehiagoko untzientzat, erosleak beharko du erran beste egitura publiko baten laguntza errezebitu duen (departamendua, Estatua,..).

Diru laguntzaren heina, untziaren kapazitatearen arabera da.

1000 pinta baino guttiagoko untzientzat : 50€ko laguntza

1000 pinta baino gehiagoko untzientzat (plantan ezartze gastuak barne) : Ordaintzeko gelditzen denaren %50a

Laguntza eskaerak urte guzian egin daitezke :

Interneten bidez, Euskal Hirigune Elkargoko webgunean, ur berreskuratzaile baten erosteko diru laguntza eskaera

Postaz, jutsifikagiri guziak igorritik :

Euskal Hirigune Elkargoa – CAPB

Ur eta ur sanotze zerbitzua

15 Foch karrika

CS 88 507 64185 BAIONA Cedex

Tourisme :

Taxe de séjour :

Taxe de séjour à compter du 1er janvier 2025

Turismoa :

Egonaldi zerga :

Egonaldi zerga 2025tik aintzina :

Catégorie d'hébergement Egoitza saila	Taxe CAPB Herri elkargoko zerga	Taxe additionnelle département Departamenduko zerga gehigarria	Taxe additionnelle régionale (LGV) Eskualdeko zerga gehigarria (AHT)	Taxe de séjour Egonaldi zerga
Meublés de tourisme 4 étoiles 4 izarrekilako turismo egoitza mublatua	2.60	0.26	0.88	3.74
Meublés de tourisme 3 étoiles 3 izarrekilako turismo egoitza mublatua	1.7	0.17	0.58	2.45
Meublés de tourisme 2 étoiles 2 izarrekilako turismo egoitza mublatua	1	0.1	0.34	1.44
Meublés de tourisme 1 étoile Izar batekilako turismo egoitza mublatua	0.8	0.08	0.27	1.15
Hébergement sans classement ou en attente de classement Egoitza ez sailkatua	5%	10%	34%	5%+10%+34%

Valorisation de la Vallée de l'Arberoue :

Suite aux travaux des élus réalisés en collaboration avec l'AUDAP, une stagiaire Léa Lemaire étudiante en master a été recrutée par l'Office de Tourisme Pays Basque. Sa mission a été de poursuivre les travaux du projet de Valorisation de la Vallée de l'Arberoue. Dans le cadre de son stage d'une durée de 5 mois, elle a sollicité les acteurs des 4 communes suivantes : Ayherre, Isturitz, Saint Esteben et Saint Martin d'Arberoue pour établir un diagnostic.

Arberoako haranaren baloratzea :

Hautetsiek AUDAPekin elkarlanean egin lanketaren ondotik, Lea Lemaire masterreko ikasle bat kontratatu du Euskal Herriko turismo bulegoak. Bere eginkizuna Arberuako haranaren balorizazio lanaren segitzea izan da.

5 hilabeteko ikastaro denboran, Aiherra, Isturitze, Donoztiri eta Donamartiriko herrietako eragileak galdezkatu ditu diagnostiko baten egiteko.

Ce travail a permis de définir plusieurs pistes d'actions pour les années à venir, notamment :

- Organisation d'une journée des associations et acteurs locaux ;
- Mise en place d'une foire ;
- Création d'une chasse au trésor audioguidée ;
- Développement de sentiers pédestres et VTT ;
- Mise en place d'un transport à la demande pour faciliter les déplacements.

Les élus référents tiennent à remercier l'ensemble des personnes qui ont contribué à l'élaboration d'une partie de ce projet ambitieux et invitent tout le monde à continuer à y participer.

Urbanisme- Travaux

Aménagement du bourg

L'année 2024 a été marquée par les travaux de réaménagement des espaces publics qui ont démarré en décembre 2023 et se sont terminés en apothéose avec l'inauguration officielle du 5 octobre dernier. Nous vous proposons ci-après une petite rétrospective de cet investissement qui n'a souvent lieu qu'une fois dans un mandat, surtout à l'échelle de notre commune.

Les travaux

À la suite de la démolition du fronton qui avait eu lieu en décembre 2023, le mois de janvier a été marqué par la reconstruction de celui-ci, avec des fondations en profondeur et un mur en béton banché respectant les dimensions définies par la fédération de pelote.

Lan horri esker, hurrengo urteetarako ekintza ildo ezberdinak zehaztu ahal izan dira, besteak beste:

- Tokiko elkarte eta eragileen arteko elkartrukaketa egun baten antolaketa
- FERIA baten plantan ezartzea
- Altxor bilaketa audio gidatu baten plantan ezartzea
- Oinezko eta bizikletentzat bideen garapena
- Mugikortasunaren garatzeko, eskaeraren arabera garraioa plantan ezartzea

Hautetsiek proiektu hortan parte hartu duten pertsona guztiak eskertzen dituzte eta ildo beretik segitzea galdetzen zaie.

Hirigintza-Obrak

Herri barneko antolaketa

2024. urtea espazio publikoen berrantolaketa lanek markatu dute, 2023ko abenduan hasi eta joan den urriaren 5eko inaugurazio ofizialarekin ederki bukatu direnak. Ondotik proposatzen dizuegu inbertsio horren atzera begirako ttipi bat, agintaldi batean baizik ez dena maiz gertatzen, batez ere gure herriko eskalan.

Obrak

2023ko abenduan izan zen frontoiaren desegitearen ondotik, urtarrila horren berreraikitzeak markatu du, zimendu sakonekin eta hormigoizko murru kofratu batekin, pilota federazioak zehaztutako neurriak errespetatuz.



Ensuite, toujours dans la catégorie gros œuvre, les charpentiers se sont affairés à construire l'extension de la salle par une terrasse couverte.

Gero, beti ere obra lodi gisa, arotzak aritu dira gelako terraza estali baten bidez haunditzeko.



Place ensuite à la réfection des réseaux et des sols, pose des bordures et préparation des différents cheminements.

Gero, sareen eta zolen berritzeari lotu dira, espaloieko bazterrak ezarri eta oinezko bide ezberdinak prestatu.



Autres travaux de maçonnerie, les petits murets et les gradins ont été revêtus des pierres récupérées de l'ancien fronton.

Hargintzeko beste lan batzuk, murre ttipiak eta harmailak aitzineko frontoiko harri berreskuratuekin estaliak izan



Viennent ensuite les premiers mètres cubes de terre qui habilleront les zones perméables à l'eau. Nous rappelons que le projet a permis de désimperméabiliser des surfaces importantes au niveau de la cour d'école et de l'aire de jeux.

Ondoren, lur lehen metro kuboak ixuriak dira, eta horiek jantziko dituzte eremu iragazkorak. Oroitarazten dugu proiektu hori esker, eskolako patioan eta gibeiko parkean azalera handiak desiragazgaiztu direla.



La « bouteille » du fronton sera ensuite coulée avant l'apparition des premiers accessoires des aires de jeux en bois et la plantation de dizaines d'arbres. La pose du grillage du fronton sera également faite à ce moment-là.



Ondotik, frontoiko "botila" betoiez isuria izanen da, zurezko haur parkeen lehen osagarriak agertu eta dozenaka zuhaitz landatu dira. Orduan, frontoiaren burdineria ere pausatua izanen da.





Petit à petit, les éléments extérieurs sont montés et assemblés ainsi que les revêtements synthétiques, eux aussi perméables.

Pixkanaka, kanpoko elementuak muntatzen eta batzen dira, baita estaldura sintetiko ezberdinak, horiek ere iragazkorak.





Après avoir longtemps attendu une météo favorable, les enrobés sont coulés: fronton, cheminements ainsi que le passage derrière le trinquet pour le minibus.

Denbora luzaz eguraldi on baten zain egon ondoren, zolak gudroinatuak dira: frontoia, bideak eta trinketearen gibleko pasabidea autobusarentzat.



Pendant ce temps, le fronton sera peint et agrémenté de son nouveau blason redessiné pour l'occasion. De même, les différentes lignes au sol viendront terminer le projet complet. Vous trouverez une photo d'ensemble prise par drone sur la couverture.



Bitartean, frontoia tindatua izanen da, eta bere armari berria ukanen du, aukera baliatuz berriz marraztua. Era berean, lurreko lerro ezberdinak proiektu osoa bukatzera etorriko dira. Drone bidez ateratako argazki bat aurkituko duzu azalean.



Inaugurations

D'abord, Xipri Arbelbide, prêtre de la paroisse, a béni les nouvelles installations lors de la Fête Dieu le 9 juin.

Ensuite, une inauguration, sportive, a pu avoir lieu le dimanche 23 juin avec les demi-finales du championnat de France de pelote basque main nue catégories cadets et 1^{ère} série. Quinze jours plus tard, le 7 juillet, les finales de ces mêmes catégories de ce même championnat de France prenaient également place sur le nouveau fronton du village pendant le week-end des fêtes et accueillera un public très nombreux pour l'occasion.

Enfin, l'inauguration officielle et citoyenne, a permis de remercier l'ensemble des financeurs du projet ainsi que les différentes entreprises ayant participé à sa réalisation. Elle a aussi permis d'inviter l'ensemble des villageoises et villageois à une belle journée ensoleillée et animée. Parties de pelote, discours et auresku ont précédé l'apéritif et le cocktail déjeunatoire préparé par Mutturfin et servi par les jeunes du village.

Estreinaldiak

Lehenik, Xipri Arbelbide parrokiako apezak instalazio berriak bedeinkatu ditu ekainaren 9ko Pesta Berri egunean.

Ondotik, ekainaren 23an, igandez, kirol inaugurazio bat egin ahal izan da, kadete eta lehen mailako esku huskako Frantziako pilota txapelketako finalerdiekin. Hamabost egun berantago, uztailaren 7an, Frantziako txapelketa bereko maila beretako finalak herriko frontoi berrian sartzen ziren besten asteburuan, eta jende anitz bidu zen kari hortara.

Azkenik, estreinaldi ofizial eta hiritarra, proiektuaren finantzatzaile guzietan eta egitarauan parte hartu duten enpresa ezberdinei eskerrak eman ahal izan dizkie. Horrez gain, egun eguzkitsu eta alai batera gonbidatu ziren herritar guztiak. Pilota partidak, hitzaldiak eta aureskua Mutturfinek prestatu eta herriko gazteek zerbitzatu aperitifaren eta bazkari-koktelaren aitzina joan dira.



Nous tenons ici à remercier tous les villageois, ainsi que les enfants et enseignants de l'école pour la patience dont ils ont fait preuve pendant ces longs mois. Nous souhaitons que ces nouvelles installations apportent des moments agréables de convivialité à toutes les générations.

Hemen eskerrak eman nahi dizkiegu herritar guziei, bai eta eskolako haur eta irakasleei hilabete luze hauetan izan duten pazientziagatik. Instalazio berri hauek belaunaldi guziendako laguntasun une atseginak ekartzea nahi ginuke.



Voirie

Cette année les voiries suivantes ont été rénovées : Iribarneko bidea, Mehaineko bidea et plusieurs tronçons de chemins de montagne. Des travaux d'égagements et de curage de fossés ont aussi été sous-traités à une entreprise extérieure. Une subvention DETR a été obtenue pour l'ensemble de ces travaux.

Chemin rural d'Orègue

Suite au recours du collectif au tribunal administratif, la commune a décidé d'attendre la décision judiciaire avant d'engager quelconque démarche. A ce jour, la procédure suit toujours son cours, nous vous tiendrons informés des conclusions.

CAPB

Publications

Comme tous les ans, la Communauté d'Agglomération Pays Basque publie des feuilles de route associées aux politiques publiques dont elle a la compétence. En 2024 ont été publiés le Schéma de Développement Economique ainsi que la Stratégie Tourisme. Vous trouverez ces documents ainsi que toute autre publication de la CAPB telles que des diagnostics, recommandations ou magazines sur le site de l'agglomération : <https://www.communaute-paysbasque.fr/linstitution/nos-publications>



Voirie

Aurten, bide hauek berritu dira: Iribarneko bidea, Mehaineko bidea eta mendi bide zati batzuk. Inausketa eta arroilen garbitze lanak ere kanpoko enpresa bati azpikontratatuak izan dira. DETR diru laguntza bat lortua izan da lan guzi horiendako.

Oragarreko bidea

Kolektiboak administrazioarekiko auzitegira jo ondoren, herriak erabaki du erabaki judizialaren zain egotea edozein urrats hasi aitzin. Gaur egun, prozedurak bere bidea egiten du oraindik, ondorioak jakinaraziko dizkizugu.

EHE

Argitalpenak

Urtero bezala, Euskal Hirigune Elkargoak bere eskumeneko politika publikoei lotutako ibilbide-orriak argitaratzen ditu. 2024an, Garapen Ekonomikoaren Eskema eta Turismo Estrategia argitaratu dira. Dokumentu hauek eta EHEren beste edozein argitalpen aurkituko dituzu, hala nola diagnosiak, gomendioak edo aldizkariak, aglomerazioaren webgunean: <https://www.communaute-paysbasque.fr/linstitution/nos-publications>



Mobilités

DU NOUVEAU SUR LE RESEAU TXIK TXAK,
EN PAYS DE HASPARREN !
Ayherre, Bonloc, Briscous, Hasparren, Hélette, Isturits, La bastide-Clairence, Macaye, Mendionde, Saint-Esteben, Saint-Martin-d'Arberoue.



VOS LIGNES EVOLUENT !

À partir du 06 janvier.

- Votre ligne 11 devient LA LIGNE 41 => (Tardets-Sorholus - Mairie < > Bayonne - Place des Basques)
- Votre ligne 13 devient LA LIGNE 43 => (Hasparren - Lycée Armand David < > Bayonne - Place des Basques)
- Nouvelle LIGNE 60 => (Cambo-les-Bains - Gare Routière < > Saint-Palais - Église)

À partir de cette date, les lignes 41 et 43 évoluent avec une fréquence de passage renforcée et des horaires mieux adaptés à vos besoins.

- Horaires du service : de 5h45 à 19h15 sur la ligne 41
- Horaires du service : de 6h23 à 19h25 sur la ligne 43
- Horaires du service : de 6h25 à 17h45 sur la ligne 60

Plus de fréquence

Un bus toutes les 30 minutes aux heures de pointe, le matin et le soir pour la 43

- 43 => 12 allers-retours/jour soit 4 de plus qu'aujourd'hui + augmentation le week-end.
- 60 => 5 allers-retours/jour en semaine

LE TRANSPORT A LA DEMANDE pour tous !

Votre commune est desservie par le nouveau service de Transport à la Demande (TAD) TXIK TXAK !

Sur mesure : TXIK TXAK vient vous chercher à l'adresse de votre choix et vous emmène vers une sélection de points de dépose : commerces, lieux de santé, correspondances bus, etc.

Mugikortasunak

BERRITASUNA HAZPARNEALDEKO TXIK TXAK SAREAN!

Aiherra, Lekuine, Beskoitze, Hazparne, Heleta, Izturitze, Bastida, Makea, Lekorne, Donoztiri, Donamartiri.

ZURE LINEAK ALDATU DIRA

Urtarrilaren 6az geroztik.

- Zure 11 linea 41 LINEA bilakatu da => (Atharratze-Sorholüze - Herriko Etxea < > Baiona - Euskaldunen Plaza)
- Zure 13 linea 43 LINEA bilakatu da => (Hazparne - Armand David lizeoa < > Baiona - Euskaldunen Plaza)
- 61 LINEA berria => (Kanbo - Autobus-geltokia < > Donapaleu - Eliza)

Egun horretaz geroztik, 41 eta 43 lineak aldatu dira, autobus-pasatzeen maiztasuna eta tenore berriak zure beharrei egokituak dira.

- Zerbitzuaren tenoreak: 41 linea: 05:45 - 19:15
- Zerbitzuaren tenoreak: 43 linea: 06:23 - 19:25
- Zerbitzuaren tenoreak: 60 linea: 06:25 - 17:45

Maizago

Autobus bat 30 minutu guziz, zirkulazio handiko tenoreetan, Goizetan eta arratsetan 43 linearentzat

- 43 => 12 joan-etorri egunean, hots, orain baino 4 gehiago + emendaketa asteburuetan.
- 60 => 5 joan-etorri egunean astean zehaLotura zuzen berria Sohüta eta Donibane Garazi artean 61 linearen bidez.

ESKAERA BIDEZKO GARRAIOA denendako!

TXIK TXAK sareko Eskaera Bidezko Garraioa (EBG) zure herritik iragaten da. Neurrira egina: TXIK TXAK zuk hautatu helbidera jinen zaizu xerka eta hautatu leku batzuetara eramanen zaitu: saltegiatar, osasun-guneetara, autobusera, etab.

Réservez jusqu'à 1 heure avant votre départ ou planifiez vos trajets jusqu'à 1 mois à l'avance. Réservation par téléphone au 05 47 75 76 64.

Courant 2025 via le site internet et l'application. (Réservez votre trajet retour de la même façon que l'aller et TXIK TXAK vous ramène à votre adresse.)

Accessibilité pour tous : tous les véhicules sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Horaires de fonctionnement : lundi à samedi de 7h30 à 19h00. Ne circule pas les dimanches et jours fériés.

Tarifs : le Transport à la Demande est accessible au même tarif que le bus, et il est inclus dans les abonnements.

CÔTE COVOITURAGE, LE SAVIEZ-VOUS ?

TXIK TXAK facilite le covoiturage au Pays Basque avec la plateforme BlaBlaCar Daily. Les offres de covoiturage sont rassemblées sur le calculateur d'itinéraire TXIK TXAK.

Comment profiter de l'offre covoiturage TXIK TXAK ?

Je suis conducteur

- Je me crée un compte sur la BlablaCar Daily.
- Pour chaque trajet, TXIK TXAK me rembourse entre 2€ et 3€.
- Les frais sont directement remboursés sur l'application de covoiturage dans la limite maximum de 100€ par mois !

Je suis passager

- Je consulte le calculateur d'itinéraire TXIK TXAK pour trouver l'annonce qui me convient.
- Je choisis une annonce et je bascule sur la plateforme de covoit.
- Plus rien à faire ! Tous les trajets sur le périmètre de TXIK TXAK sont automatiquement gratuits.

+ D'INFOS et tous les horaires sur TXIKTXAK.fr ou au 05 47 75 76 64 (du lundi au samedi de 7h à 20h, le dimanche de 9h à 12h30 et de 14H00 à 17h30 et jours fériés hors 1er mai).

Erreserba ezazu abiatzea baino oren bat lehenago edo 1 hilabete aitzinetik programa ezazu. Erreserba telefonoz: 05 47 75 76 64. 2025ean, webgunearen eta aplikazioaren bidez ere. (Itzultzeko bidaia erreserba ezazu joateko bidaia bezala, eta TXIK TXAKek zuzenean etxera eramanen zaitu).

Denendako: ibilgailu guziak mugikortasun urriko pertsonendako egokituak dira.

Funtzionamendu tenoreak: astelehenetik larunbatera, 07:30-19:00. Zerbitzurik ez da igande eta besta egunetan.

Prezioak: Eskaera Bidezko Garraioak autobusaren prezio bera du, eta abonamenduen barne ere da.

AUTOKIDETZA: BA OTE ZENEKIEN?

TXIK TXAK autokidetza errazten du Ipar Euskal Herrian BlaBlaCar Daily plataformaren bidez. Autokidetza eskaintzak TXIK TXAKen ibilbide kalkulagailuan bilduak dira.

Nola balia TXIK TXAKen autokidetza eskaintza?

Gidaria naiz:

- Kontu bat sortzen dut BlablaCar Daily plataforman.
- Ibilbide bakoitzerako TXIK TXAKek 2€ eta 3 €-ren artean ordaintzen dit.
- Gastuak zuzenki ordaintzen dira autokidetza aplikazioan, gehienez 100 € hilabetean.

Bidaiaria naiz

- TXIK TXAKen ibilbide kalkulagailuari so egiten diot egoki zaidan bidaia atzemateko.
- Batto hautatzen dut eta autokidetza plataformara bideratua naiz.
- Ez dut beste deus egitekorik! TXIK TXAKen eremuan diren bidaia guziak automatikoki dohainik dira.

Argibide gehiago eta tenoreak TXIKTXAK.fr webgunean

05 47 75 76 64

(astelehenetik ebbaikoitzera 07:00-20:00, igandeetan eta besta egunetan (maiatzaren 1ean salbu) 09:00-12:30 eta 14:00-17:30).

Communication

Les différents moyens d'informations

La municipalité souhaite informer au mieux les villageois des divers sujets d'actualités concernant le village (conseils municipaux, actualité intercommunale, associative, autre...). Les informations sont diffusées par le bulletin municipal annuel, les bulletins d'informations dématérialisés, la page Facebook de la commune ainsi que le site internet de la commune.

Par ailleurs tous les mardis, sur Radio Irulegi, le matin à partir de 9h05 et l'après-midi à partir de 18h15 Sylvain Haïçaguerre donne des nouvelles en langue basque de notre village. Si vous avez des nouvelles à faire passer, il faut les faire passer pour le dimanche midi au plus tard par mail sylvain.haicaguerre@gmail.com ou par téléphone 06 07 95 25 90.

Le blason de la commune

A l'occasion de la peinture du nouveau fronton, nous avons fait réaliser un nouveau blason de la commune, dessiné sur le nouveau fronton, celui-ci est disponible et téléchargeable sur le site de la mairie. Il reprend les éléments historiques du blason de la commune.

Ci-joint le blason du Sieur de Belhoritz au XVI^e siècle, tel qu'il apparaît dans le « libro de armeria del reino de Navarra »

« Coticé de gueules et d'argent chargé de mouchetures d'hermine présenté dans le sens de la bande. »

Source : armorialdefrance.fr.



Komunikazioa

Informazio medio ezberdinak

Herriak ahal bezain untsa informatu nahi ditu herritarrak bertako aktualitatezko gaiez (herriko kontseiluko bilkura, herrien arteko aktualitatea, elkarte bizia, beste...). Informazioak urteroko herriko kazetaren bidez zabalduak dira, baita igorritako berri papera eta herriko web gune eta Facebook orrialdearen bidez.

Bestalde, astearte guziz, goizetan 9:05-etik goiti eta atsaldetan 18:15-etik goiti, Sylvain Haïçaguerre herritarrak gure herriko berriak emaiten ditu IRULEGI irratan. Berriak balin badituzue, hari pasaraizi behar zaizkio helbide elektronikoko honetara idatziz, igande eguerdia aitzin berantenez, sylvain.haicaguerre@gmail.com edo ondoko telefonora deituz 06 07 95 25 90.

Herriko armarria

Frontoi berriaren tindatzearen kari, herriko armarri eguneratu bat eginarazi dugu, frontoi berrian marraztua, eta herriko etxearen webgunean eskuragarri eta deskarga daitekeena. Herriko armarriaren elementu historikoak biltzen ditu.

Hemengo irudia, Belhoritzeko Jaunaren armarria, 16. mendean, «Libro de armeria del Reino de Navarra» liburuan agertzen den bezala.

"Herminako titaz kargatutako ahoko eta zilar kotila, bandaren zentzuan aurkeztua". Iturria: armorialdefrance.fr.

Culture

Les Vendredis de l'Arbéroue - Animations estivales sur la vallée

L'année 2024 a été celle de la quatrième édition des vendredis de l'Arbéroue. Depuis 2021 une dynamique d'animations estivales a été mise en place dans les communes d'Isturitz, d'Ayherre, de Saint Esteben et de Saint Martin d'Arbéroue pour créer, grâce à la participation des associations de chaque village, des animations hebdomadaires et régulières dans chacun des villages tout au long de l'été. Les vendredis de l'Arbéroue ont donc permis aux villageois et aux vacanciers de se retrouver dans le cadre de ces animations. Cette année nous avons pu profiter à Saint Martin d'Arberoue de tapas et de pintxos à l'ouverture des fêtes ainsi que d'un concert avec le chœur d'hommes Elgarrekin lors du premier week-end d'août.

Kultura

Arberoako ostiralak - Ibarreko udako ekimenak

2024. urtea Arberoako ostiralen laugarren edizioa izan da. 2021az geroztik, udako animazio dinamika bat plantan ezarria izan da Izturitze, Aiherra, Donoztiri eta Donamartiriko herrietan, herri bakoitzeko elkarten parte hartzeari esker, astero eta aldizka animazioak sortzeko herri guzietan udan zehar. Beraz, Arberoako ostiralei esker, herritarrak eta udatiarrak animazio horien baitan bildu dira. Aurten, Donamartirin, pesten irekitzean, pintxoak jastatu ahal izan ditugu, bai eta Elgarrekin gizon abesbatzaren kontzertua entzun agorrileko lehen asteburuan.



Le marché d'Isturitz, à l'initiative des paysans.

Pour la petite histoire, ce marché hebdomadaire a démarré il y a dix-huit mois dans la cour d'une ferme d'Isturitz, autour d'une maraîchère, d'un boulanger travaillant avec les céréales bios locales et deux nouvelles productrices de yaourts au lait de brebis bio. Très vite, ils ont décidé de se déplacer au bourg d'Isturitz, dans les locaux de l'association Artetxea qui met à disposition sa cour à la vue de tous et l'abri l'hiver. Peu à peu ce rendez-vous de fin de journée est devenu un point de rencontre.

Le marché joue la carte de la proximité. D'autres producteurs de la vallée d'Arbéroue ont depuis élargi le cercle et offrent une gamme de produits frais tous les vendredis soir, de 18 h à 19 h 30 :

- AMAIA eta URKO : pains et biscuits (Isturits)
- UHARTIA : légumes (Isturits)
- ALDAMENIA : légumes, légumineuses (Isturits)
- ZABALTZA : fromage de brebis et yaourts au lait de brebis (Saint Martin d'Arbéroue)
- EZPONDA : fromages de vache et desserts lactés (Saint-Esteben)
- NINA et XALBAT : Miels (Saint-Esteben)
- ANSOBIETA - Poulets (Arraute Charritte)

D'autres producteurs viennent occasionnellement notamment lors des animations qui ont généralement lieu le 1er vendredi du mois, ou à la saison :

- SASIKO - Bières (Ayherre)
- DOHATSU - Bouillons (Isturitze)
- IXURIBEHHEREA - fromage de chèvre, plats cuisinés et jus de pomme (Ayherre)
- XEDARRIA - fromage de brebis, charcuterie, huile de tournesol, axoa (Ayherre)
- BETIRISASTEIA - fromage de brebis et charcuterie (Ayherre)
- ALIX - huiles et sels aromatisés (Saint-Esteben)
- ETXEXURIA - yuzu, kiwis (Isturits)
- L'ATHANOR - Poterie (Saint Martin d'Arbéroue)

Isturitzeko merkatua, laborarien ganik, abiatuak.

Merkatu horri abiatu zen duela urte bat et'erdia Isturitzeko etxalde batean, hor hitzartzen ziren lekuko baratzezaina, tokiko gariarekin ari den ogi-egilea, eta ardi esnearekilanko iaurretak egiten hasi ziren bi laborari andereak. Aski fite, Isturitzeko karrikarat hurbiltzeko urratsa egin zuten, Artetxea elkartearen barrioko merkatua plantatzeko, bide bazterrean denen bistan. Aterbea ere bada negurako.

Arberoa ibarreko beste laborari batzuek zaitze geroztik, etxe ekoizpen fresko andana batekin heldu dira ostiral arrats guziz, arratseko 6ak eta 7ak et'erdia artean.

- AMAIA eta URKO : ogiak eta bixkotzak (Isturitze)
- UHARTIA : barazkiak (Isturitze)
- ALDAMENIA : barazkiak, lekadunak (Isturitze)
- ZABALTZA : ardi gasna eta iaurretak (Donamartiri)
- EZPONDA : behi gasnak eta esneki goxoak (Donoztiri)
- NINA eta XALBAT : Eztiak (Donoztiri)
- ANSOBIETA - Oilaskoak (Arruta Sarrikota)

Hilabeteko lehen ostiralarekin edo noiz behinka, sasoinen heldu dira ere :

- SASIKO - Garagarnoak (Aiherra)
- DOHATSU - Salda geiak (Isturitze)
- IXURIBEHHEREA - Ahuntz gasnak, ahuntzki kontserbak eta sagar jusa (Aiherra)
- XEDARRIA - iguzkilore olioia eta axoa (Aiherra)
- BETIRISASTEIA - xerrikia (Aiherra)
- ALIX - olio eta gatz urrintsuak (Donoztiri)
- ETXEXURIA - yuzu, kiwi (Isturitze)
- L'ATHANOR - Eltzegintza (Donamartiri)

Des associations locales proposent régulièrement des animations culturelles et culinaires autour du marché : fête anniversaire du marché (juin), fête d'Artetxea (fin août), Arberoan Zehar, Gau Beltza (octobre), Marché de Noël (décembre), théâtre, concerts, conférences... Lors de ces soirées, il y a une offre de restauration (dégustation de produits, pintxos, talos, assiettes à partager,...) Ce marché perdure dans une ambiance très conviviale grâce à la participation de fidèles locaux.

Hilabeteko lehen ostiralarekin, animazioak badira merkatuaren inguruan : merkatuaren urtebetetzea (ekaina), Artetxearen besta (agorrila ondarra), Arberoan Zehar, Gau Beltza (urria), Olentzero Gauda (abendua), antzerki, musika, hitzaldi,...

Aldi oro, janari eskaintza, ekoizpen jastaketa eta pintxoak ere proposatuak dira.

Hots, merkatuak irauten du giro goxo batean, lekuko jendearen parte hartze jarraikiari esker.



La parole aux associations

Donamartiriko Adin Ederra

Animations

- **Bibliothèque** : Pendant toute l'année scolaire une permanence a été assurée à la bibliothèque « Liburu xokoa » pour les enfants de maternelle et le samedi matin pour les villageois. *(Gratuité pour les villageois en 2024)*

- **Club de Pétanque** : Pendant toute l'année, deux fois par semaine (lundi à Ayherre et jeudi à St Martin dans le nouveau terrain de pétanque).

Elkarteen hitza

Donamartiriko Adin Ederra

Ekitaldiak

- **Liburutegia** : Ikasturte osoan, « Liburu xokoa » permanentzia atxikia izan da : astean zehar ama eskolako ikasleentzat eta larunbat goizetan herritarrentzat. (2024an, zerbitzu hori urririk zen herritarrentzat)

- **Petanka kluba** : Urtean zehar, astean bi aldiz kideak elkartu dira (astelehenetan Aiherran eta ostegunetan Donamartiriko eremu berrian).

- **Goûter et jeux mensuels** : Pendant toute l'année, le premier mardi de chaque mois, à partir de 15h, réunion mensuelle avec jeux de cartes et un goûter en fin d'après-midi

- **Animations EHPAD Pausa Lekua à Isturitz** : Une dizaine de bénévoles d'Adin Ederra interviennent pour des activités avec les résidents (yoga, jeux de cartes (Mus et Belote) et jeux de société).

Echanges intergénérationnels avec les élèves bilingues.

- Demi-journées d'activités à l'école Maternelle de St Martin d'Arberoue : les 4 juillet 2024 une dizaine d'adhérents ont participé à des ateliers (pétanque, pelote, peinture, puzzles...) et des spectacles ainsi qu'aux repas. Il est prévu une autre demi-journée le vendredi 31 janvier 2025.

Participation à des sorties:

- 13 mai : sortie à Abbadia à Hendaye et au Musée de la mer à Donostia
- 29 mai : stage de conduite au centre Centaure à St Paul les Dax
- 20 juin : journée pétanque à St Martin d'Arberoue sur le nouveau terrain, avec repas
- 2 juillet : stage de sécurité routière
- 4 juillet : échange intergénérationnel
- 22 août : journée pétanque à Ayherre avec repas
- 10 septembre : Repas à Agerria et visite des grottes
- 26 septembre : sortie camp de Gurs, repas à Mauleon et visite vinaigrerie et maison de la châtaigne
- 13 octobre ½ journée : Thé dansant

Fêtes de fin d'année, quelques cadeaux ont été distribués à des membres Adin Ederra en manque d'autonomie ou ayant de problèmes de santé.

Participation des membres d'Adin Ederra à des ateliers (formations, informations)

- Gym douce à St Martin d'Arberoue
- Récit de vie à St Esteben (KOMedia)

Participation aux réunions de la Fédération Départementale Génération Mouvement (FDGM)

- Assemblée générale Fédération Départementale Génération Mouvement à Moux le 29 mars 2024

- **Hilabeteko atsal haskari eta joko** : Urte osoan, hilabeteko lehen asteartez 15:00etatik goiti, kideak elkartu dira elkarrekin joko eta atsal haskariaren partekatzeke

- **Izuritzeko Pausa Lekua zahar etxeoko animazioak** : Urtean zehar, hamar bat Adin ederra elkarteko bolondresak zahar etxean ekitaldi batzuk eramaiten dituzte (yoga, karta eta mahai joko)

Elebidun saileko ikasleekin belaunaldien arteko trukaketak :

- Donamartiriko ama eskolan iragan da egun erdiko trukaketa saioa : 2024ko uztailearen 4an, hamar bat kideak tailer desberdinetan parte hartu dute (petanka, tindu, puzzle), baita ere ikusgarri eta apairuan. Beste halako goiza 2025ko urtarrilaren 31an aurreikusia da.

Ateraldiak:

- Maiatzaren 13an : Hendaiko Abbadia gaztelua eta Donostiako itsas museoa
- Maiatzaren 29an : gidatze ikastaldia Centaure gidatze zentroan, St Paul les Dax-en.
- Ekainaren 20an : petanka eguna Donamartiriko eremu berrian, gei bazkaria.
- Uztailearen 2an : bideko seguritate ikastaldia
- Uztailearen 4an : belaunaldien arteko trukaketa
- Agorrilaren 22an : petanka eguna Aiherran, gei bazkaria.
- Irailaren 10an : Agerria-n, bazkaria, eta harpeen bisita
- Irailaren 26an : Gurs akanpamenduko bisita, Maulen bazkaria,, ozpintegia gei gaztainaren etxearen bisita.
- Urriaren 13an : dute-dantzaldia

Urte undarreko pestak :

Adin ederra elkarteko kide batzuer, autonomi eskasean edo osagarri arazoak dituztenez, opari batuk banatuak izan zaizkie.

Tailer edo formakuntza batzuetan parte hartzeak :

- Gym ezta Donamartirin
- Bizi kondakizuna Donostian (KOMedia)

Fédération Départementale Génération Mouvement (FDGM) bilkurak

- Fédération Départementale Génération Mouvement-en biltzar nagusia : Moux-en 2024ko martxoaren 29an

Nombre d'adhérents année 2024 = 54
Coût d'adhésion : 20 € pour l'année

Bureau 2024:

Sylvain HAÏÇAGUERRE - Président
Robert CAILLAUD - Vice - Président
Jeanine BISCAY - Trésorière
Annie ETCHEGORRY - Trésorière Adjointe
Deirdre Barbara GRAINGER -Secrétaire
Jean-Baptiste MIRANDE - Secrétaire adjoint
Mado HARISMENDY - Commission Bibliothèque
Alain MIREMONT - Commission pétanque

Association Belhorritz

L'association Belhorritz est une association culturelle et sportive qui a pour but d'animer le village et de tisser du lien social en permettant à tout le monde de se retrouver lors d'évènements organisés tout au long de l'année.

Cette année 2024 Belhorritz a organisé ces différents évènements :

- Pesta berri
- participation aux vendredis de l'Arberoue
- tournoi de pala individuel au trinquet
- une course des collines anniversaire avec plus de 300 participants ; suivi par un repas des bénévoles.
- euskal urtaroa : présentation du livre « Mesfida zaitez » par son autrice Bea Salaberri.

- 1er tour du championnat de l'union basque de mus.
- participation à la Korrika qui est passée par notre village.

L'ensemble des membres de l'association vous remercie de venir assister à nos

manifestations et vous souhaite la meilleure des années 2025 !

Nous serons au rendez-vous pour continuer d'animer Saint Martin d'Arberoue et sa vallée.



2024 urteko kide kopurua = 54
Urteko kidetza: 20€

2024 Bulegoa:

Sylvain HAÏÇAGUERRE - Lehendakari
Robert CAILLAUD - Lehendakari orde
Jeanine BISCAY - Diruzain
Annie ETCHEGORRY - Diruzain orde
Deirdre Barbara GRAINGER -Idazkari
Jean-Baptiste MIRANDE - Idazkari orde
Mado HARISMENDY - Liburutegiaren arduradun
Alain MIREMONT - Petanka komisioa

Belhorritz Elkarte

Belhorritz elkarte kultura eta kirol elkarte bat da, herria animatzea eta lotura soziala eragitea du helburu, urte osoan antolatzen diren ekitaldietan jende guzia elkartzea gomitatuz.

2024 urte honetan Belhorritzek ekitaldi ezberdin hauek antolatu ditu:

- Pesta berri
- Parte hartzea Arberoako ostiraletan
- banakako pala txapelketa trinketean
- mendixka lasterketa bat, 300 partaide baino gehiagorekin; laguntzaileen bazkari batekin lasterketaren urtebetetze kari.
- Euskal urtaroa: "Mesfida zaitez" liburuaren aurkezpena, Bea Salaberri idazlearen eskutik.

- Mus txapelketaren 1. itzulia.

- Gure herritik pasatu den Korrikan parte hartzea.

Elkarteko kide guziek eskertzen zituztegu gure ekitaldietara hurbildurik eta 2025eko urterik hoberena opa dizuegu!

Donamartiri eta bere ibarra

animatzen segitzeko hor izanen gira.

Comité des fêtes :

Le comité des fêtes vous souhaite une bonne année 2025 !

Pour l'année 2024 nous tirons un bilan positif. Cette année, les divers événements (fêtes, vendredi de l'Arberoue et refêtes) ont reçu de très bons retours.

Cette réussite n'aurait pas été possible sans la participation des villageois à ces événements ainsi que leurs dons lors des quêtes. C'est pour cela que nous vous remercions et que nous espérons vous retrouver aussi nombreux l'année prochaine.

Bureau 2025 :

- Présidents : Olivier Jaureguiberry et Coralie Pagadoy
- Trésoriers : Chloé Pagadoy et Maika Haicaguerre
- Secrétaires : Maddi Haicaguerre et Iñaki Leiza-Recart

Les événements qui rythmeront cette année 2025 :

- Les fêtes débuteront le 4 juillet et se clôtureront le 7 juillet avec la journée des villageois.
- Ayant reçu pour la troisième année des retours positifs sur les refêtes avec une participation de 110 villageois le midi, elles auront lieu le samedi 6 décembre 2025.

Pesta komitea

Pesta komiteak 2025 urte on bat desiratzen dizu!

2024rako, balantze positibo bat ateratzen dugu. Aurten, ekitaldi aintzek (pestak, Arberoako ostiralak eta arrabestak) oihartzun biziki onak ukan dituzte.

Arrakasta hori ez litaikete posible izango herritarrek ekitaldi horietan parte hartu ez balute, eta eskeetan bildutako haien emaitzer esker. Horregatik eskertzen zaituztegu, eta espero dugu heldu den urtean ere zuekin biltzea.

2025 bulegoa:

- Lehendakariak: Olivier Jaureguiberry eta Coralie Pagadoy
- Diruzainak: Chloé Pagadoy eta Maika Haicaguerre
- Idazkariak: Maddi Haicaguerre eta Iñaki Leiza-Recart

2025 urte honetako ekitaldiak:

- Bestak uztailearen 4an hasiko dira, eta uztailearen 7an bukatuko, herritarren egunarekin.
- Hirugarren urtez oihartzun positiboak ukan ditugulako, 110 bazkari serbitsaturik, 2025eko abenduaren 6an, larunbatez, arrabestak iraganen dira.



Association des parents d'élèves « Haurrentzat »

L'association Haurrentzat est une association qui regroupe les parents d'élèves des écoles publiques de St Martin d'Arberoué et de St Esteben, regroupées sous forme de RPI.

Pour l'année 2024-2025, l'effectif est de 59 élèves (27 en maternelle et 32 en primaire).

L'APE a pu une nouvelle fois financer une grande partie des projets et animations des deux écoles.

Les élèves sont allés notamment au cinéma plusieurs fois dans l'année (films en français et en basque), ils ont également participé aux rencontres sportives avec d'autres écoles du secteur (organisées par l'association Lasterka).

Une classe découverte a eu lieu pour tous les élèves du primaire : destination Baigorri avec pour objectif la découverte du patrimoine. Ce séjour a duré trois jours

avec au programme diverses activités (randonnée, fabrication de fromage notamment). La classe de maternelle les a rejoint pour une journée. Au mois de juin a eu lieu aussi des journées olympiques suite au passage de la flamme à Hasparren.

Toutes ces sorties sont financées grâce aux recettes de manifestations et ventes organisées par l'APE. Le traditionnel tournoi de mus a eu lieu cette année le samedi 18 janvier.

Une vente de plat à emporter, sera organisée courant février, ainsi que notre vente de fleurs et plants courant mai. L'association proposera aussi sa vente de gâteaux à Toussaint et de chocolats à Noël.

Merci à tous les parents d'élèves, à vous villageois, aux mairies pour la collaboration et soutien lors des actions que nous menons.

Les membres de l'APE sont : Maxime Betbeder, Caroline Cavailles, Clémence Godin, Anna Labastie, Marie-Christine Lacroix, Aurélie Larraburu, Vanessa Maas, Nina Masetti, Julie Miremont et Camille Pigassou.

Pour toutes informations, n'hésitez pas : apehaurrentzat@gmail.com

« Haurrentzat » buraso elkarte

Donamartiriko eta Donoztiriko eskola publikoetako (RPIan elkartuak) buraso elkarte da Haurrentzat. 2024-2025 ikasturtean 59 ikasle ditugu (27 ama eskolan eta 32 lehen mailan).

Berriz ere, Buraso elkarteak bi eskolen proiektuak eta animazioak diruztatu ditu. Ikasleak zinemara joan dira behin baino gehiagotan (euskarazko eta frantsesezko filmak) eta eskualdeko beste eskolekin batera Lasterka elkarteak antolatu kirol topaketetan parte hartu dute.

Deskubritze klase bat iragan zen ere lehen mailako ikasleentzat: Baigorri izan ziren ondarearen deskubritzeko helburuarekin. Ateraldi horrek hiru egun iraun zituen egitarau aberatsarekin (ibilaldiak eta gasnatzea, besteak

beste). Ama-eskolako gela batu zitzairen egun baterako. Ekainean egun olinpikoak iragan ziren ere Hazparnetik pasa zen su olinpikoaren kari.

Ateraldi guztiak Haurrentzat elkarteak antolatu ekimen eta salmentei esker diruztatuak dira. Mus txapelketa tradizionala joan den urtarrilaren 18an iragan zen.

Eramateko janari plateren salmenta bat antolatua

izanen da otsailean, baita lore eta landare salmenta bat ere, maiatzean. Omiatasinduz bixkotxa eta eguberriko xokolate salmenta bat ere proposatuko ditu elkarteak.

Milesker ikasleen burasoei, herritarrei eta Herriko Etxeei haien laguntzagatik eta eraman ditugun ekintza horietan erakutsi sostenguagatik.

Elkarteko kideak dira: Maxime Betbeder, Caroline Cavailles, Clémence Godin, Anna Labastie, Marie-Christine Lacroix, Aurélie Larraburu, Vanessa Maas, Nina Masetti, Julie Miremont eta Camille Pigassou.

Informazio gehiagorako gurekin harremanetan sar zaitezke apehaurrentzat@gmail.com-erat idatziz.



Arberoa ikastola

Nous avons fêté les 15 ans d'Arberoa Ikastola à l'occasion de l'année scolaire 2023-24. En janvier, un millier de personnes se sont rassemblées dans la salle Mendeala d'Hasparren pour souffler les bougies, profitant des concerts des groupes d'Izaro et Xutik. A partir de février, nous n'avons pas chômé. Nous avons organisé notre repas drive annuel, le spectacle de carnaval, le repas Libertimendua à Hasparren, le kantaldi d'Ayherre, le spectacle du Magicien et la pièce de théâtre donnée par les enfants et les parents de l'ikastola de Garazi à Isturitz. Ensuite, Hiru Zango avec l'ikastola d'Hasparren, Arberoa Eguna et Mutxiko Gauda à Isturitz, le tournoi de Mus à Saint-Martin d'Arberoue, les parties de main nue à Saint-Esteben, la vente de talo lors du cross de Saint-Martin d'Arberoue, le marché de Noël et Olentzero Gauda à Isturitz et le concert de SOUTIEN de Sutagar à Ayherre pour bien terminer l'année. L'incendie du 28 octobre aura également marqué l'année 2024. Il a ravagé l'un des trois bâtiments de l'ikastola. Depuis, la campagne de soutien a été organisée et nous remercions tous les bienfaiteurs. Maintenant, nous réfléchissons au nouveau bâtiment avec Seaska, les architectes et les assurances.

Arberoa ikastola

Arberoa Ikastolaren 15 urteak ospatu ditugu 2023-24. ikasturtea kari. Urtarrilean, milako bat lagun bildu ziren Mendeala gelan, kandelen ufatzeko, Izaro eta Xutik taldeen kontzertuak gozatuz. Otsailetik goiti ere, ez gira alferrik egon. Gure drive apairua, ihauterien ikusgarria, Hazparneko libertimenduko bazkaria, Aiherrako kantaldia, Magoaren ikusgarria eta Garaziko ikastolako haur eta burrasoen antzerkia Izturitzen, Hiru Zango Hazparneko ikastolarekin, Arberoa Eguna eta Mutxiko gauda Izturitzen, Mus lehiaketa Donamartirin, Pilota partidak Donoztirin, Donamartiriko lasterkaldiko talo salmenta, Eguberriko Merkaturia, Olentzero gauda Izturitzen eta Sutagarren SUSTENGU kontzertua Aiherran antolatu ditugu, urtea ederki bururatzeko. BAINAN, urriaren 28-ko suteak ikastolaren hiru egoitzetarik bat kiskali zuen. Geroztik, sustengu kanpaina ederra izan da eta laguntzaile guziak eskertzen ditugu. Orain, asuantzak, Seaska eta arkitektoekin ari gara egoitza berria gogoetetzen.



Association Isturitz & Oxocelhaya Patrimoine Arts & Sciences

Les recherches continuent à Isturitz ! La communauté des scientifiques considère que ce patrimoine archéologique, en parfait état de conservation est un gisement d'importance pour le futur : recherches fondamentales et nouvelles technologies pour la découverte de la grande histoire de notre humanité.

Si le Service Régional d'Archéologie d'Aquitaine émet un avis favorable, nous le donnons aussi à condition que nous le jugeons d'intérêt majeur et que l'opération soit peu destructrice :

-Dr José-Miguel Tejero Université de Barcelone et Dr Père Gelabert de l'Evolution et Anthropologie Université de Vienne Autriche : Relevés de sédiments dans la coupe stratigraphique des 80 000 ans, pour des recherches d'ADN. Ils ont récupéré des génomes partiels de hyènes, d'ours et d'autres animaux. Vu les résultats positifs DR Père Gelabert a inclus Isturitz dans le projet ERC pour l'ADN humain

-Université de Copenhague (Danemark) Leire Torres Iglesias, chercheuse dans le cadre de son projet de recherche « Paleohunters » financées par la Commission européenne, prêt de matériel pour analyse des restes dentaires de différentes espèces (Equus caballus, Bovinae et Rangifer tarandus) trouvés dans la grotte d'Isturitz aux différents niveaux aurignaciens. L'objectif de cette étude est de déterminer l'influence du sexe de l'animal sur les stratégies de chasse dans les sociétés du Paléolithique supérieur.

Nous avons fait un prêt de onze pièces : grattoir, burin, poinçon, nucleus, lamelles -42000 et -40 000 ans au Muséum national d'histoire naturelle

Musée de l'Homme PARIS : Exposition du 27 novembre 2024 au 8 juin 2025 « Migrations une odysée humaine »



Izturitze & Otsozelaia Ondare Arteak & Zientziak Elkartea

Ikerketek segitzen dute Isturitzen! Zientifikalari komunitateak kontsideratzen

du arkeologo hondar hori zinez ongi kontserbaturik egon dela. Etorkizunerako altxor biziki garantzitsua da: ikerketa fundamentalak, eta teknologi berriak gizakiaren ixtorioaren gain deskubritze berrien egiteko.

Ikerketen baimentzeko, Akitaniako eskualdeko arkeologi zerbitzuak baikor abisu bat emaiten badu, egiaztatzen dugu ikerketa ez dela sobera kaltegarri, eta interes handikoa senditzen badugu, guk ere baimentzen dugu.

-Dr José-Miguel Tejero (Bartzelonako unibertsitateakoa) eta Dr Père Gelabert (garapen eta antropologia, Austriako Vienne-eko unibertsitatean) : 80 000 urteko estratean sedimentu hartzeak eginez, ADN ikerketak egin dituzte. Deskubritu dituzte hiena, hartza eta beste abere batzuen ADN. Emaitza baikorrak ikusiz, Père Gelabert-ek Isturitzeko harpeak integratu ditu ERC proiektuan, gizaki ADNarentzat.

-Dinamarkeko Copenhague-eko unibertsitateko Leire Torres Iglesias, Paleohunters ikerketa proiektuan (Europako komisioko diruztaturik) : material batzuk prestatuak izan zaizkio, bereziki espezie desberdinetako hortz analisis egiteko (Equus caballus, Bovinae et Rangifer tarandus). Material horiek Isturitzeko harpean atxemanak izan ziren Auriñazio mail desberdinetan. Ikerketa horren helburua Paleolitiko gizarteetan aberearen sexuaren influentzia ehiza estrategietan deskubritzea da

11 pieza prestatu ditugu Historio naturala museo nazionalari : karrakatzaille, xilatzeoko harriak, nucleus, lamelak -42000 eta -40000 urtekoak.

Pariseko Gizakiaren musoia : 2024ko azaroaren 27tik 2025ko ekainaren 8ra: "Migratzeak, gizaki odizea »

2025 : Parution d'une monographie prise en charge par Diego Garate Maidagan : « L'Art rupestre d'Isturitz & Oxocelhaya »

Association Isturitz et Oxocelhaya signature d'une Convention de collaboration scientifique avec la Société des sciences Aranzadi zientzia elkarteà à Donosti. Nous nous engageons à gérer les coûts d'édition et d'impression.

Nous avons eu la joie de recevoir pour une visite spéciale le club du troisième âge de Donamartiri ainsi que la chorale Entrexatak pour une soirée Arberoa zehar organisée par Florian Aphecetche.

2025 : Diego Garate Maidagan-en monografi bat argitaratuko da : « L'Art rupestre d'Isturitz & Oxocelhaya »

Isturitz eta Oxocelhaya elkarteà : zientifikalari kolaborazio hitzarmen bat izenpetu da, Donostiako Aranzadi elkarte zientifikalariarekin. Argitaratze eta inprimatze lanen kudeatzerat engaiatzen gira.

Azkenik, poz handi batekin, aurten Donamartiriko Adin ederra elkarteà errezebitu dugu baita ere Arberoa Zehar ekitaldiaren kuadroan, Entrexatak taldearen kontzertu bat errezebitu dugu, Florian Aphecetche-k antolaturik.



Association Arbéroue Kirolak

L'association est composée de villageois et d'habitants de la vallée de l'Arberoue souhaitant participer aux différentes épreuves de jeux ruraux dits de force basque (tir à la corde, lever de paille, lever de charrette, jeu de l'enclume, course au sac, ramassage d'épis de maïs, scie, etc.). Les membres de l'association s'entraînent à raison de deux fois par semaine de janvier à fin août.

D'ordinaire, le club participe chaque année aux différents championnats de tir à la corde et de jeux de force basque qui ont lieu d'avril à septembre.

Arberoue Kirolak propose également des animations lors de ses sorties estivales avec une quinzaine de représentations de force basque dans les villes et villages du Pays Basque et des Landes.

Arberoa Kirolak

Baserri joko edo indar jokoetan (sokatira, lasto altxatzea, orga altxatzea, zaku lasterketa, arto biltzea, sega etab.) parte hartu nahi duten Arberoa ibarreko herritarrek osatzen dute elkarteà. Urtarriletik agorrilera elkarteko kideak bi aldiz astean trebatzen dira.

Apiriletik irailera iragaiten diren sokatira txapelketetan parte hartzeko ohitura dute.

Arberoako kirolak elkartek animazioak proposatzen ditu udan ere. Indar jokoen hamabost bat ikuskizun proposatzen dituzte Euskal Herriko eta Landesetako hiri eta herrietan.

L'année 2024 a une fois de plus été très riche pour l'association.

Pour commencer, les membres d'Arberoue Kirolak ont eu la chance de pouvoir faire découvrir les jeux de force basque à l'équipe nationale de rugby à XV de la Roumanie (dont le préparateur physique Mika Dallery est donamartirtar) dans le magnifique cadre des arènes de Dax.

Durant l'été 2024, plusieurs sorties ont pu être organisées notamment à Bidart et La Bastide Clairence. Enfin, c'est avec une joie immense que les membres d'Arberoue Kirolak ont remporté le fameux trophée Sud-Ouest lors du dernier festival de force basque de Saint Palais.

Seize ans après, à nouveau, le nom de l'équipe de Saint Martin d'Arberoue, l'équipe à la cinta jaune, est gravé sur ce sésame que les membres d'Arberoue kirolak avait pour ambition de remporter depuis de quelques temps.

L'après-midi débutait sous de beaux hospices avec la victoire des scieurs de long. S'en sont suivies une deuxième place à l'orga joko (charrette), au lasto altsari (lever de paille) à l'épreuve des aizkolari (hache) ainsi qu'une troisième place à l'épreuve des zakulari (course au sac). L'équipe du soka tira, qui souhaitait terminer la journée en beauté et conserver ses trois ans d'invincibilité a, quant à elle, buté en finale contre une belle cordée de Saint-Jean-le-Vieux après un tir de plus de quinze minutes et termine ainsi seconde de cette épreuve.



2024ko urtea biziki aberatsa izan da elkartearantzat.

Hasteko, Arberoa Kirolakek parada ukan du euskal indar jokoen deskubriaraztea Errumaniako errugbi taldeari (entrenatzaile fisikoa Donamartirtarra da), Akizeko zezentoki ederrean.

2024ko udan, ateraldi anitz antolatuak izan dira, Bidarten eta Bastidan, besteak beste. Horrez gain, poz haundiarekin Arberoako Kirolakeko kideek Donapaleun iragan zen Hego-Mendebaldeko indar jokoen festibalaren txapela eraman dute.

Hamasei urte berantago, Donamartiriko taldearen izena, zinta horikoa, trofeo horren gainean idatzia izanen da. Bazuen urte anitz Arberoako Kirolak irabazteko xedea bazuela.

Arratsaldea manera ezinhobean hasi zen segalarien garaipenarekin. Ondotik bigarren sailkatu ziren orga jokoan lasto altxatzean eta aizkoran, eta hirugarren zakularien proban. Sokatirako taldeak eguna manera hoberenean bukatu nahi zuen 3 urteko garaipena atxikiz, baina finalean Donazaharreko taldearen kontra galdu zuen 15 minutuko tirakadaren ondotik.

Cette victoire au classement général vient traduire la très bonne santé du club tant au niveau sportif que moral. L'ensemble des membres de l'association souhaitent remercier chaleureusement les partenaires et les bénévoles qui les accompagnent et les soutiennent tout au long de l'année. Après quelques mois de repos, les entraînements reprendront en début d'année 2025 avec l'intention pour les membres du club de faire comme leurs aînés et de conserver « le bouclier ».

Renseignements et infos :

Alain APHECETCHE 06 65 62 07 06

Nicolas ELISSALDE 06 50 50 01 85

arberoue.kirolak@gmail.com

Page facebook du club :

<https://www.facebook.com/Arberoue-Kirolak-Erberua-Kirolak-Force-Basque>

Denek Bat

L'association Denek Bat est le club de pelote basque regroupant les joueurs des villages d'Armendarits, Hélette, Iholdy, Lantabat, Méharin, Saint Martin d'Arberoue et Saint-Esteben.

A ce jour, Denek Bat comptabilise plus de 250 licenciés à main nue masculine et paleta gomme féminine évoluant sur les différentes installations sportives (trinquet, mur à gauche, fronton) du Pays Basque et des Landes. Les effectifs au sein de l'école de pelote ne cessent de croître et l'excellent travail de nos entraîneurs et éducateurs font que l'association Denek-Bat est très largement représentée sur les canchas du Pays- Basque.

En effet, les joueurs de Denek-Bat offrent de très beaux résultats dans les différents championnats. Cette année, en trinquet pala pelote gomme creuse, Elena Harismendy et Elaia Etchepareborde ont été championnes de France Benjamins. A main-nue, chez les Seniors, Thierry Harismendy et Amédée Lafitte ont été champion de France place libre Nationale A. Thierry Harismendy a également réalisé avec Bixente Lafitte le doublé champion du Pays Basque et champion de France Trinquet Nationale A.

Sailkapen orokorrean lortu duten garaipenak taldearen osasun ona erakusten du, kirolean zein maila moralean. Elkarteko kideek urte osoan sustengatu dituzten partaideak eta laguntzaileak eskertzen dituzte. Hilabete zonbaitzuen pausa eta gero, trebaketak 2025eko urte hasieran berriz hasiko dira, helburua izanki irabazi ezkutua atxikitzea.

Xehetasunak eta informazioa:

Alain APHECETCHE 06 65 62 07 06

Nicolas ELISSALDE 06 50 50 01 85

arberoue.kirolak@gmail.com

Klubeko Facebook orria: :

<https://www.facebook.com/Arberoue-Kirolak-Erberua-Kirolak-Force-Basque>

Denek Bat

Denek Bat pilota elkarteak Armendaritze, Iholdy, Landibarre, Mehaine, Donoztiri eta Donamartiriko jokalaria bateratzen ditu.

Gaur egun, 250 kide kontabilizatzen ditu elkarteak, izan dadin mutikoen esku huskan edo nesken gomazko palan, Euskal herri edo Landesetako pilota egitura desberdinetan (trinquet, ezker paret eta plazetan) ari direnak. Kopuruak beti emendatzen ari dira. Azpimarratzekoa da gure hezitzaile eta entrenatzaile lan ezin hobea. Horri esker Denek Bat Euskal Herriko kantxetan usu ordezkaria da.

Hala nola aurten ere, gure jokalariek emaitza biziki ederrak eskaini dizkigute:

-Trinketean, gomazko pilota hutsan Elena Harismendy eta Elaia Etchepareborde Frantziako txapelkun izan dira (ttaroen kategorian).

-Helduetan plazan, Thierry Harismendy eta Amédée Lafitte Frantziako txapelkun izan dira Nazional A kategorian.

-Helduetan beti, Thierry Harismendy eta Bixente Lafitte-k trinquetazko Euskal Herriko baita Frantziako tituluak eramane dituzte, Nazional A kategorian.

Tous ces résultats ne seraient possibles sans l'aide des entraîneurs, des encadrants bénévoles et des communes.

Le projet d'aménagement du bourg a déjà permis au club Denek Bat de pouvoir organiser des parties de championnat sur ce nouvel équipement. Le village de St Martin d'Arberoue met tout au long de l'année à disposition son trinquet ainsi que son fronton pour les entraînements des catégories jeunes. Le club l'en remercie très sincèrement.

Toute l'actualité est à suivre sur le site internet du club, www.denek-bat-pilotan.fr
Pour toute demande de renseignements, vous pouvez joindre un responsable du club au 07 82 58 50 53.

Nous vous adressons nos meilleurs vœux pour l'année à venir.

Emaitza guzi horiek ez ditazke posible entrenatzaile, laguntzaile eta herriko etxean laguntzarik gabe.

Aurten jada, Donamartiriko plaza berrituan txapelketetako partidak antolatu ahal izan ditu Denak Bat-ek. Urte osoan, Donamartiriko herriak bere egiturak eskaintzen dizkio gure pilota elkarteari, klubeak herriko etxeari bere esker beroenak helarazten ditu.

Klubearen aktualitate guziak webgunean ikusgai dira, www.denek-bat-pilotan.fr
Beste edozoin xehetasun beharrea, arduradun bat zenbaki huntan juntagarri da : 07 82 58 50 53.

Gure agiantza hoberenak helarazten dizkizuegu 2025 urteko.



Association des Raconteurs de Pays des Pyrénées Atlantiques

Compte Rendu d'Activités 2024 des
Raconteurs de Pays du secteur Arberoue

M. L. GARAT et J. M. DURRUTY, Raconteurs de
Pays, ont assuré diverses interventions
auprès des publics :

Public scolaire : Printemps 2024 : des
prestations en basque et en français.

Animations sur la préhistoire et sorties sur le
massif Eltzarruze pour l'école d'Urrugne en
partenariat avec les grottes d'Oxocelhaya.

Grand public : Nous avons proposé, comme
chaque année, nos prestations
hebdomadaires durant l'été. Bien que
l'information ait été relayée par l'office de
tourisme, nous n'avons pas eu de demande. Il
est vrai que cette année, il y a eu beaucoup
d'activités proposées sur le territoire...

Public groupe : deux groupes bus pour une
visite du village et un groupe pour la balade
Eltzarruze

Auditeurs : Toujours dans le cadre des
Raconteurs de Pays :

Irulegiko Irratia a diffusé en basque, les
mardis à 8h20 et 17h20, jusqu'en juin sur
plusieurs thématiques, la chronique
«Erberuan gaindi» consultable en suivant le
lien :

[https://www.irulegikoirratia.eus/kronikak/
/arberuan-gaindi-marie-luce-garat](https://www.irulegikoirratia.eus/kronikak/arberuan-gaindi-marie-luce-garat)



Pirineo Atlantikoetako Herri Kondalarien elkarte

Arberoako Herri Kontalarien 2024ko
aktibitateen bilduma

Emanaldi aintzak eskaini diziotte jendeari,
M. L. GARAT et J. M. DURRUTY, Herri
Kontalariak

Eskolak : euskaraz eta erdarazko eskaintzak
2024ko primaderan

Aurrehistoriaz animazioak eta ateraldiak
Eltzarruzen gaindi Urruñako eskolarentzat,
Otsozelaiko harpeen partaidetzarekin

Publiko zabala : udan zehar, asteroko
eskaintzak antolatu ditugu, urte guzkiez
bezala. Turismo bulegoak horren berri
emanik ere, ez dugu galderik ukan. Egia da,
ekitaldi aintz proposatuak izan direla gure
lurraldean.

Taldeak : bi autobus talde herriaren
bisitatzeko eta bat, Eltzarruzen ibiltzeko.

Entzuleak : Herri Kontalarien ildotik segituz,
Irulegiko Irratiak Erberuan Gaindi kronika
ezberdinak hedatu ditu ekainera arte,
asteartetan, goizeko 8.20-an eta atsaldeko
17.20-an, lotura huntan kausi daitezkenek

:
[https://www.irulegikoirratia.eus/kronikak/
/arberuan-gaindi-marie-luce-garat](https://www.irulegikoirratia.eus/kronikak/arberuan-gaindi-marie-luce-garat)



Notre label Raconteurs de Pays est une marque protégée à l'INPI depuis 1998.

Notre action permet de sensibiliser, de maintenir et transmettre le patrimoine immatériel, de maintenir et créer du lien. Elle participe également à la dynamique, contribue au développement économique et au soutien à l'emploi sur notre territoire.

Pour tout renseignement sur nos prestations, un partenariat, des attentes spécifiques ou vos projets, n'hésitez pas à nous contacter : Marie Luce GARAT 0675869908 - kolorez.garat@gmail.com.

« Raconteurs de Pays » gure labela da, eta INPIk babestu marka bat da 1998az geroz Gure ekintzak balio du ondare immaterialari buruz sentsibilizatzeko, hunen atxikitzeo eta transmititzeko baita lotura sortzeko ere. Halaber, dinamikan parte hartzen du, garapen ekonomikoan laguntzen du, eta enplegua laguntzen du gure lurraldean.

Gure prestazioei, partaidetza bati, igurikimen zehatzei edo zure egitasmoei buruzko edozein argibidetarako, ez izan dudarik gurekin harremanetan jartzeko: Marie Luce GARAT 0675869908 - kolorez.garat@gmail.com.



AICA St Esteben / St Martin d'Arbéroue

Quelques lignes pour infos sur notre activité au sein de notre association de chasse. La saison 2024 / 2025 ressemble quasiment à la précédente au point de vue météo. Un peu moins chaud certes mais beaucoup de pluie et de vent violent qui perturbe notre activité. De plus nous constatons beaucoup de dégâts sur les arbres et les terrains suite aux tempêtes. Cette année le passage des palombes s'est essentiellement concentré sur trois jours (le week-end end de la Toussaint) car c'était la première fenêtre météo favorable pour les inciter à migrer. Par contre, nous avons vu très peu de grives, alouettes et autres petits oiseaux en migration.

Pour les chasseurs de bécasses, la saison d'après leurs dires est moyenne au niveau du passage. Pour ce qui est de la chasse du sanglier, cela reste notre principale activité pour maintenir la population à un niveau acceptable.

AICA Donamartiri eta Donoztiriko ihiztarien elkarte

Lerro batzuk gure ihizi elkartearen aktibitateaz. 2024/2025 denboraldiak jazoaren itxura du eguraldiaren aldetik. Bero gutiago bai, baina euri eta haize bortitz ainitz, gure jarduera trabatzen dutenak. Gainera, kalte handiak ikusten ditugu zuhaitzetan eta lurretan ekaitzen ondorioz. Aurten, urzoen pasaia funtsean 3 egunetan zentratu da (Omiainsainduko asteburuan), migratzera bultzatzeko lehen eguraldiaren leioa baitzen. Aitzitik, birigarro, larrexori edo laudeta eta beste xori ttipi guti ikusi ditugu migrazioan.

Pekadaren ihiztariet diote entrebaldeko sasoi delat pasaiari dagokionez. Basurdeen ihiztari buruz, gure jarduera nagusia da kopuru maila hein onargarrian atxikitzeo gisan.

Un sujet nous préoccupe particulièrement, l'augmentation de la moyenne d'âge des chasseurs et le non renouvellement de ceux qui raccrochent le fusil, et cela s'observe dans toutes les ACCA autour de nous. Pour le moment peu de propositions de la part de la fédération des chasseurs pour inciter les jeunes à nous rejoindre...

Pour clore ces quelques lignes, je vous présente au nom de tous les chasseurs nos meilleurs vœux pour cette année 2025 !

Le président
BERHONDE André

Vallée d'Arberoue Paramoteurs

L'école Vallée d'Arberoue Paramoteur et le club Vallée d'Arberoue pilotes souhaitent une bonne année à tous les Donamartiritars.

L'année qui vient de passer n'a pas été fabuleuse pour notre activité à cause d'une météo capricieuse. Malgré cela nous avons réussi à trouver des créneaux de vols pour profiter du coin dont on ne se lasse pas.

Le club garde la même dynamique, avec un nombre d'adhérents constant. Nous avons fait notre rassemblement annuel fin juillet qui a été une franche réussite malgré que la pluie se soit invitée pour le concert. Cette année nous avons accueilli des pilotes de toute la France, d'Espagne et de Belgique. Durant le week-end soixante-dix vols ont été réalisés. Le samedi soir nous avons eu le plaisir de passer la soirée en compagnie de personnes de la vallée.

Du côté de l'école de nouveaux pilotes ont été brevetés cette année, et Vincent a obtenu son monitorat de parapente. A partir de 2025, il sera proposé des formations parapente en plus du paramoteur.

Nous espérons de meilleures pour 2025 et continuer à faire découvrir l'activité dans la vallée. Vous pouvez passer au terrain quand on est là, pour discuter, boire un café ou l'apéro suivant l'heure.

Florian ZORZETTI



Gai batek bereziki kezkatzen gaitu, hau da ihiztarien batez besteko adinaren emendatzea eta arma altxatzen dutenen ondotik ere segidarik ez dela. Ohar hori gure inguruko ACCA guzietan aipatzen da. Orainokoa, ihiztarien federazioak proposamen guti egin ditu gazteak motibatzeke xedez.

Bururatzeko, ihiztari guzien izenean opatzen dizkizuet agiantza hoberenak 2025-erako !

André Berhonde lehendakaria

Arberoa Ibarreko Paramotorrak (VAP)

Arberoa Ibarreko Paramotore eskolak eta Arberoa Ibarreko pilotuen elkarteak urte berri on bat desiratu nahi dute Donamartiritar guzietan.

Pasa berri den urtea ez da zoragarria izan gure jarduerarako, eguraldi txarragatik. Hala eta guztiz ere, hegaldi-tarteak aurkitzea lortu dugu, aspertzen ez giren xokoaz goxatzeko.

Klubak dinamika bera mantentzen du, kide kopuru konstante batekin. Gure urteroko bilkura uztail hondarrean egin dugu, eta arrakasta handia izan da, nahiz eta euriak kontzerturako etorri den. Aurten Frantzia, Espainia eta Belgikako pilotuak errezibitu ditugu. Asteburuan hirurogeita hamar hegaldi egin dira. Larunbat gauean gaupasa egin ginuen ibarreko jendearekin.

Pilotu berrien eskolaren aldetik, aurten plotu berriak patentatuak izan dira, eta Vincentek bere parapenteko monitoretza lortu du. 2025etik goiti, parapenta formakuntzak proposatuak izanen dira, paramotoreaz gain.

2025erako baldintza hobeak espero ditugu eta ibarreko aktibitatea ezagutarazten segitzea. Zelaira etorri zaitzke hemen gaudenean, hitz egiteko, kafe bat edo apertifa hartzeko tenorearen arabera.

Florian ZORZETTI

Arberoan Zehar

Arberoan Zehar est une association intervillageoise réunissant les quatre villages de la vallée de l'Arberoue (St Esteben, St Martin d'Arberoue, Isturits et Ayherre) autour de notre culture, nos traditions, nos produits locaux et nos savoir-faire.

Pour la deuxième édition de sa semaine d'animation de la vallée, l'association a organisé :

- mardi 29 octobre : conférence sur le sujet de métayage, à St Esteben (Fous du village)
- mercredi 30 octobre : journée des enfants avec des jeux, atelier de musique, goûter ; à St Martin d'Arberoue.
- jeudi 31 octobre : concert d'Entrexatak dans les grottes d'Otsozelaia.
- vendredi 1 novembre : marché des producteurs de la vallée animé par Bekatxa, soirée Gau Beltza à Artetxea (Isturits)
- samedi 2 novembre : soirée concert à Ayherre.

Arberoan Zehar a également organisé une soirée débat féministe avec la diffusion du film « Annie colère » le 26 novembre à salle de St Martin d'Arberoue.

À travers ses événements l'association souhaite créer des dynamiques, des alternatives mais surtout du lien entre les habitants de l'Arberoue.

Toute personne souhaitant faire vivre sa vallée est la bienvenue dans l'association.

Les membres d'Arberoan Zehar souhaitent remercier tous les bénévoles ainsi que toutes les personnes étant venues lors de nos animations.

Arberoan Zehar vous souhaite une bonne année 2025 !



Arberoan Zehar

Arberoan Zehar elkarteak Arberoa ibarrako 4 herri bateratzen ditu (Donoztiri, Donamartiri, Izturitze eta Aiherra), kultura, ohituren, tokiko mozkin eta jakin nolen inguruan.

Aurten, bigarren edizioa iragan da :

- Urriaren 29an asteartez, Donoztirin (Les fous du village egoitzan) : etxetiargoaren inguruko mintzaldia.
- Urriaren 30an asteazkenez, Donamartirin, haurren eguna : joko, musika tailer, atsal haskaria.
- Urriaren 31an ostegunez : Otsozelaiko harpeetan Entrexatak taldearen kontzertua.
- Azaroaren 1an ostiralez : Izturitzeko Artetxean, ibarreko ekoizleen merkatua Bekatxa taldeak alaiturik, eta Gau Beltza.
- Azaroaren 2an larunbat arratsez Aiherran : kontzertu gaualdia.

Bestalde azaroaren 26an, Arberoan Zehar-ek gaualdi feminista bat antolatu du Donamartiriko gelan, « Annie colère » filma proiektatuz.

Ekitaldi guzi horien bidez, elkartearen xedea dinamika, alternatibak eta loturen sortzea da, Arberoa ibarrako biztanleen artean. Gure ibarraren biziartzeko motibatuen den pertsona oro elkarteon ongi etorria da.

Arberoan Zehar-eko kideek laguntzaile eta parte hartzaile guziak eskertu nahi dituzte.

Arberoan Zehar elkarteak 2025 urte berri on bat desiratzen dizue !



Nous remercions les villageois qui ont participé à l'élaboration de ce bulletin : milesker Mirentxu, Joëlle, Julen et Christophe pour les traductions, milesker Mathias pour la photo de couverture.

Parte haundiz aldizkari horren moldaketan lanetan parte hartu duten herritarrak eskertzen ditugu : milesker Mirentxu, Joëlle, Julen eta Christophe itzulpenentzat eta Mathias azaleko argazkiarentzat.

Saint Martin d'Arberoue



Donamartiri



Mairie de Saint Martin d'Arberoue
Donamartiriko Herriko Etxea
64640 DONAMARTIRI
05 59 29 52 27
mairiearberoue@orange.fr